[Trang Nhà Quảng Đức](http://www.quangduc.com/)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| **Mật Tông** | | |

## Maät Taïng Boä.3\_ No.1068 ( Tr.138\_ Tr.139 )

TRÌ THEÁ ÑAØ LA NI KINH

## ( Vasudhaøraø dhaøranïì suøtra )

***Haùn d ch* : Ñôøi Ñöôøng\_ Tam Taïng Phaùp Sö HUYEÀN TRANG phuïng**

**chieáu dòch**

***Vieät d ch :* HUYEÀN THANH**

**MUÏC LUÏC**

**1\_ Thay lôøi töïa (Tr.01)**

**2\_ Trì Theá Ñaø La Ni Kinh (Tr.05)**

**3\_ Phaät Thuyeát Vuõ Baûo Ñaø La Ni Kinh (Tr.09)**

**4\_ Phaät Thuyeát Ñaïi Thöøa Thaùnh Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø La Ni Kinh (Tr.15) 5\_ Thaùnh Trì Theá Ñaø La Ni Kinh (Tr.24)**

**6\_ Vasudhaøra Dhaøranïì (Tr.31)**

# THAY LÔØI TÖÏA

Trì Theá Boà Taùt coù teân Phaïn laø AØrya Sutaøre (Thaùnh Thieän Cöùu Ñoä) hay Sudhaøre (Thieän Trì), Dhaøralokajvala (Trì Theá Quang Minh), nhöng trong caùc Kinh baûn thì thöôøng duøng teân goïi laø Vasudhaøra hoaëc Vasudhaøri (Danh xöng naøy töông ñöông vôùi caùc vò Thaàn Ñaát hay baûo veä muøa maøng thuoäc truyeàn thoáng Aán Ñoä)

**Trì Theá** coù nghóa laø :Tieâu dieät heát thaûy tai hoïa beänh taät cuûa Chuùng Sinh. Vì keû baàn cuøng lieàn tuoân möa taát caû loaïi traân baûo, luùa gaïo, luùa maïch… khieán cho hoï thoï nhaän caùc söï vui thích, an oån, giaøu coù. Do Toân naøy hay hoä trì Theá Gian neân ñöôïc goïi laø Trì Theá .

Coù thuyeát cho raèng Trì Theá Boà Taùt (Dhaøralokajvala Bodhisatva) laø hoùa thaân cuûa Baûo Sinh Nhö Lai (Ratnasamïbhava Tathaøgata) . Hoaëc cho raèng Trì Theá laø moät Toân trong Lieân Hoa Boä (Padma Kulaøya).

\_ Toân Töôïng cuûa Trì Theá Boà Taùt ñöôïc ghi nhaän laø:



Thaân hình vaø dung maïo coù maøu xanh, maøu vaøng. Ngoài Kieát Giaø treân toøa sen, thaân ñeo moïi thöù Anh Laïc, voøng xuyeán, caùc vaät trang nghieâm. Tay phaûi caàm quaû Phaû La (Traùi Thaïch Löïu) , tay traùi taùc theá Döõ Nguyeän . Töôïng coù 4 ñaàu, khuoân maët chính mæm cöôøi theo theá xem xeùt Chuù Sö. Beân döôùi toøa sen coù hai vò Long Vöông (Naøgaraøja) :Moät vò duøng tay naâng caùi hoäp baûy baùu, moät vò caàm caùi bình baùu. Hai vò Long Vöông aáy ñeàu coù thaân ngöôøi vaø ngaâm nöûa mình trong nöôùc, treân ñaàu coù moät ñaàu Long Xaø ñeo vieân ngoïc baùu.

Beân phaûi Töôïng laø vò Trôøi **Ñaïi Thaéng Thieân (**Mahaø Jaya Deva) coù moät tay caàm hoa sen, moät tay taùc theá trieäu môøi.

ÔÛ phía treân Töôïng , hai beân coù hai vò Thieân Tieân tuoân möa 7 baùu traøn ñaày trong hö

khoâng.

Beân traùi cuûa töôïng Trì Theá laø caùi thaùp Suaát Ñoå Ba (Stuøpa)

Beân treân Ñaïi Thaéng Thieân coù moät Thieân Nhaân caàm vieân ngoïc baùu chaép tay höôùng veà

Ñaïi Thaéng Thieân

\_ Hoaëc ghi nhaän Toân Töôïng laø:

`

Thaân hình maøu vaøng, moät maët hai tay: Tay phaûi caàm traùi Thaïch Löïu, tay traùi taùc theá Thí Voâ UÙy.Ngoài Kieát Giaø treân toøa sen, ñaàu ñoäi maõo, thaân khoaùc aùo luïa moûng , trang söùc baèng moïi thöù anh laïc voøng xuyeán chaâu baùu…

\_ Theo truyeàn thoáng Hoa Vaên: **Trì Theá Ñaø La Ni Phaùp** coøn ñöôïc goïi laø **Vuõ Baûo Ñaø La Ni Phaùp.** Ñaây laø Phaùp tu caàu veà Phöôùc Ñöùc, raát coù lôïi ích cho ngöôøi tu taïi gia. Phaùp naøy ñöôïc thaønh laäp töø 4 baûn Kinh:

1**\_ Trì Theá Ñaø La Ni** Kinh (Vasudhaøraø dhaøranïì sutra) do Tam Taïng Phaùp Sö HUYEÀN TRANG dòch thuaät vaøo ñôøi Ñöôøng

2\_ **Phaät Thuyeát Vuõ Baûo Ñaø La Ni** Kinh do ngaøi Ñaïi Quaûng Trí BAÁT KHOÂNG dòch vaøo ñôøi Ñöôøng.

Hai baûn Kinh naøy laø hai baûn dòch khaùc nhau cuûa cuøng moät baûn, chæ sai khaùc veà baøi Chuù daøi ngaén (2 baûn Chuù baèng chöõ Taát Ñaøn ñeàu ñöôïc ghi nhaän trong Ñaïi Chính Taïng, saùch 20, trang 669) . Ngoaøi ra baûn dòch cuûa ngaøi BAÁT KHOÂNG coù ghi theâm 3 caâu Chaân Ngoân cuûa Trì Theá Boà Taùt maø baûn dòch cuûa ngaøi HUYEÀN TRANG khoâng coù.

3\_ **Phaät Thuyeát Ñaïi Thöøa Thaùnh Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø La Ni** Kinh do ngaøi PHAÙP THIEÂN dòch vaøo ñôøi Toáng.

4\_ **Thaùnh Trì Theá Ñaø La Ni** Kinh do ngaøi THI HOÄ dòch vaøo ñôøi Toáng

Heä thoáng Maät Giaùo döïa vaøo 4 baûn dòch naøy maø thaønh laäp **Baûn Toân** cuûa Phaùp tu naøy laø Trì Theá Boà Taùt hoaëc Baûo Sinh Nhö Lai. Ngaøi NGHÓA TÒNH ñaõ bieân soaïn theâm boä **Trì Theá Ñaø La Ni Bieät Haïnh Coâng Naêng Phaùp.**

\_ Trì Theá Boà Taùt coù chuûng töû laø chöõ DA ( 叨 ) mang nghóa “***Thí Döõ*** (ban cho) ***baát khaû ñaéc***” bieåu thò cho vieäc ***ban boá moïi thöù traân baûo cho chuùng sinh***

\_ Tam Ma Gia Hình cuûa Ngaøi laø quaû **Phaû La** töùc laø traùi Thaïch Löïu . Ñaây laø loaïi traùi caây chöùa ñaày haït beân trong neân ñöôïc bieåu thò cho nghóa **Taêng Ích** . Do ñoù Theá cuûa noù gioáng nhö vieân ngoïc baùu.

\_ **Aán Caên Baûn** cuûa Trì Theá Boà Taùt laø: Ñem ngoùn voâ danh vòn vaèn loùng treân cuûa ngoùn caùi, laïi ñem ngoùn caùi ñeø treân moùng ngoùn voâ danh (hai tay nhö nhau). Cuøng hôïp coå tay, ñem hai ngoùn uùt caøi buoäc dính treân löng loùng giöõa cuûa ngoùn giöõa sao cho ñaàu hai ngoùn giöõa dính nhau, keøm cöùng song song hai ngoùn caùi vaø hai ngoùn troû.

Chaân Ngoân cuûa Aán treân laø:

**Caên Baûn Chuù :**

OMÏ VASUDHAØRI SVAØHAØ

**Taâm Chaân Ngoân**:

OMÏ ‘SRÌ VASU SVAØHAØ

**Taâm Trung Taâm Chaân Ngoân** :

OMÏ VASU SVAØHAØ

\_ Ngaøy baét ñaàu tu haønh thì coù caùc thôøi gian sau:

**Bieät Haïnh Phaùp** ghi laø: Baét ñaàu töø ngaøy moàng moät cuûa thaùng ba

Laïi ghi raèng: Baét ñaàu tu haønh töø ngaøy 14 cuûa kyø Baïch Nguyeät (15 ngaøy ñaàu cuûa thaùng) cho ñeán heát ngaøy 15 thì xong

Hoaëc baét ñaàu töø ngaøy moàng 8 cho ñeán heát ngaøy 15 thì xong

\_ Veà phöông höôùng thì quay maét höôùng veà maët trôøi maø tuïng Chuù.

Laïi ghi laø: Tröôùc Thaùp Xaù Lôïi , an trí Töôïng höôùng maët veà phöông Taây. Chuù Sö ngoài tröôùc Töôïng vaø höôùng veà maët Töôïng (töùc laø Chuù Sö höôùng maët veà phöông Ñoâng)

\_ Baøi **Taùn Thaùn** Boà Taùt laø:

KAMALA MUKHE KAMALA LOCANA KAMALAØSANA KAMALA HASTA KAMALA BHAMUNI

KAMALA KAMALASAMÏBHAVA KAMALA KSÏARA

NAMOSTUTE

### Kinh ghi: “*Neáu hay chí thaønh cuùng döôøng Tam Baûo, nieäm tuïng Ñaïi Ñaø La Ni Kinh nhö* vaäy baûy ngaøy ñeâm khoâng giaùn ñoaïn thì chö Thieân, Long Thaàn ñeàu sinh vui veû, aâm thaàm ñeán tuoân möa taøi baûo luùa gaïo. Dieät tröø heát thaûy beänh d ch, naïn ñoùt khaùt vaø dieät tröø taát caû toäi chöôùng. Taát caû hieåm hoïa ñeàu ñöôïc an ninh, taêng daàn Phöôùc Tueä, moâng caàu nhö yù, mau chöùng Voâ Thöôïng Chính Ñaüng Boà Ñeà”

baûo)

Moät soá Kinh baûn khaùc thì ghi nhaän Chaân Ngoân cuûa Trì Theá laø:

.) Ñòa Thieân Phaùp Aán Chuù:

OMÏ VASUDHAØRI DHAØNADAØYA PRABHARATNI SVAØHAØ

( Neáu thöôøng tuïng Chuù naøy , cuùng döôøng **Ñòa Thieân** (Prïthivi Devi) seõ ñöôïc caùc thöù traân

.) Rieâng Aán Ñoä thì löu truyeàn caâu Chuù laø:

OMÏ ‘SRÌ VASUDHAØRA RATNA NIDHAØNA KASHETRI SVAØHAØ

Nay döïa theo Kinh Taïng , toâi xin phieân dòch laïi 4 Kinh baûn treân vôùi muïc ñích giuùp cho

ngöôøi ñang tìm hieåu Maät Giaùo coù taøi lieäu nghieân cöùu. Trong phaàn dòch thuaät, toâi phoái hôïp hai

baûn Taát Ñaøn cuûa ngaøi HUYEÀN TRANG vaø ngaøi BAÁT KHOÂNG ñeå taùi taïo laïi baøi Phaïn Chuù cuûa Boà Taùt Trì Theá keøm theo nghóa thuù cô baûn. Ngoaøi ra toâi cheøn theâm moät soá vaên töï Taát Ñaøn vaøo caùc Kinh baûn nhaèm giuùp cho ngöôøi ñoïc deã tham khaûo. Leõ taát nhieân, coâng vieäc naøy coøn nhieàu khieám khuyeát neân toâi chaân thaønh caàu xin caùc baäc Ñaïi Ñöùc, chö vò Long Töôïng cuûa Maät Giaùo haõy ruõ loøng Töø Bi giuùp cho caùc baûn dòch ñöôïc hoaøn chænh hôn.

Moïi Coâng Ñöùc coù ñöôïc trong taäp ghi cheùp naøy, con kính daâng leân höông linh cuûa Thaân Phuï (**Nguyeãn Vuõ Nhan**) Thaân Maãu (**Vuõ Thò Ni**) laø hai baäc aân nhaân ñaàu tieân cuûa con.

Con xin kính daâng caùc Coâng Ñöùc coù ñöôïc leân Thaày **Phaùp Quang ,**Thaày **Thích Quaûng Trí** laø caùc baäc Thaày luoân theo doõi, hoã trôï, thuùc ñaåy con nghieân cöùu caùc Phaùp Tu Maät Giaùo cho chính ñuùng**.**

Toâi xin chaân thaønh caûm taï anh **Nguyeãn Ñình Taïc ,** chò **Nguyeãn Thò Moäng Höông** ñaõ thöôøng xuyeân hoã trôï phaàn vaät chaát cho toâi trong thôøi gian soaïn dòch Kinh Ñieån.

Toâi xin chaân thaønh caùm ôn ngöôøi baïn ñöôøng Ngoïc Hieáu (**Vuõ Thò Thanh Haø**) ñaõ cam chòu moïi söï khoù khaên trong cuoäc soáng ñeå giuùp cho toâi an taâm treân con ñöôøng tìm hieåu Chính Phaùp Giaûi Thoaùt cuûa Ñaáng Phaät Ñaø

Nguyeän xin Tam Baûo, caùc vò Hieàn Thaùnh, caùc vò Hoä Phaùp haõy ban raûi Thaàn Löïc gia trì cho chuùng con , caùc baäc aân nhaân cuûa chuùng con vaø taát caû chuùng Höõu Tình mau choùng traùnh ñöôïc moïi sai laàm treân böôùc ñöôøng tu taäp Chính Phaùp Giaûi Thoaùt vaø mau choùng cuøng ñaït ñöôïc Quaû Vò Giaûi Thoaùt.

Ñaàu muøa Ñoâng naêm Bính Tuaát (2006) Huyeàn Thanh (**Nguyeãn Vuõ Taøi**) kính ghi

Maät Taïng Boä 3 \_ No. 1162 ( Tr.666\_ Tr.667 )

TRÌ THEÁ ÑAØ LA NI KINH

**( Vasudhaøraø dhaøranïì suøtra )**

*Haùn dòch : Ñôøi Ñöôøng\_ Tam Taïng Phaùp Sö HUYEÀN TRANG phuïng chieáu dòch Vieät dòch : HUYEÀN THANH*

Nhö vaäy toâi nghe. Moät thôøi Ñöùc Baïc Giaø Phaïm ( Bhagavamï\_ Theá Toân ) ngöï taïi röøng Kieán Lòch Ca ( Kanïtïaka ) thuoäc nöôùc Kieàu Thöôùng Di ( Kau'samïbi ) cuøng vôùi 500 ngöôøi thuoäc chuùng Ñaïi Baät Soâ, caâu ñeâ soá Boà Taùt Ma Ha Taùt ñeán döï cuøng vôùi voâ löôïng Ñaïi Chuùng thuoäc nhoùm chö Thieân, Ngöôøi, A Toá Laïc… tröôùc sau vaây quanh.

Luùc ñoù, trong nöôùc aáy coù vò Tröôûng Laõo teân laø Dieäu Nguyeät ( Sucandra ) Ngaøi coù dung maïo, phong caùch oân hoøa, chí nguyeän cao xa cuøng vôùi raát nhieàu toâi tôù nam nöõ tin kính Phaät Phaùp Taêng raát thaâm saâu … ñi ñeán nôi Phaät ngöï cuùi ñaàu ñænh leã döôùi chaân Ñöùc Phaät , nhieãu quanh traêm voøng, quay veà truï moät beân roài chaép tay cung kính baïch Phaät raèng :" Theá Toân ! Con coù chuùt ñieàu nghi ngôø, muoán hoûi Ñaáng Nhö Lai ÖÙng Chính Ñaúng Giaùc. Nguyeän xin Ñöùc Töø Bi haõy ruû loøng thöông maø nghe höùa cho "

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân caûm thöông cho Tröôûng Giaû neân duøng ngoân aâm hieàn töø nheï nhaøng maø baûo raèng :" Naøy Tröôûng Giaû ! YÙ oâng ñaõ muoán hoûi. Ta seõ vì oâng , duøng phöông tieän phaân bieät ñeå cho Taâm oâng ñöôïc vui "

Khi aáy Tröôûng Giaû hôùn hôû vui möøng, cuùi ñaàu laøm leã roài chaép tay thænh raèng :" Theá Toân ! Laøm theá naøo khieán cho keû trai laøng, ngöôøi nöõ thieän , caùc ngöôøi ngheøo heøn coù theå ñöôïc phuù quyù ? Caùc keû coù beänh ñöôïc khoûi beänh ? Caùc keû coù toäi ñöôïc dieät toäi ? Caùc keû bò nguy hieåm sôï haõi ñöôïc an vui ? "

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñaõ hay bieát roài neân hoûi raèng :' Naøy Tröôûng Giaû ! Vì duyeân côù naøo maø oâng hoûi nhö vaäy ? "

Thôøi Tröôûng Giaû laïi baïch Phaät raèng :' Theá Toân ! Keû taïi gia chuùng con coù nhieàu quyeán thuoäc, tieàn baïc laïi ít oûi neân khoù coù theå chi duøng ñaày ñuû. Laïi coù nhieàu beänh taät, toäi loãi , ñaày daãy söï nguy hieåm lo sôï. Vì theà con thænh Ñöùc Theá Toân haõy môû phöông tieän khieán cho keû ngheøo heøn ñöôïc taøi vò lôùn ñeå cung caáp cho quyeán thuoäc roäng tu nhaân aùi boá thí, nhieâu ích cho taát caû. Thöông khoá khoâng cuøng taän khieán cho keû coù beänh ñöôïc khang hoøa boán Ñaïi, sieâng tu nghieäp laønh maø thaân taâm khoâng meät moûi. Khieán cho keû coù toäi mau tröø dieät ñöôïc toäi. Sau khi thaân naùt meänh heát ñöôïc sinh vaøo neûo laønh. Khieán cho keû bò hieåm nguy lo sôï ñöôïc an vui thaân taâm , gaàn guõi cuùng döôøng ba Baùu Phaät Phaùp Taêng, mau choùng chöùng Voâ Thöôïng Chính Ñaúng Boà Ñeà "

Luùc aáy Ñöùc Theá Toân baûo Tröôûng Giaû raèng :" Naøy Thieän Nam Töû ! Vaøo voâ soá kieáp ôû quaù khöù, Ta gaëp Ñöùc Theá Toân teân laø **Trì Kim Cöông Haûi Aâm** (Vajradhaøra saøgara Nirghosïa ) Nhö Lai ÖÙng Chính Ñaúng Giaùc Minh Haïnh vieân maõn, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Tröôïng Phu Ñieàu Ngöï Só, Thieân Nhaân Sö, Phaät Baïc Giaø Phaïm. Ngaøi vì muoán lôïi cho caùc Höõu Tình maø noùi Ñaø La Ni teân laø **Trì Theá.**

Luùc Ta nghe xong lieàn vui möøng hôùn hôû thoï trì ñoïc tuïng, roäng vì ngöôøi khaùc noùi nhaèm ñem söï lôïi ích an vui cho voâ löôïng Höõu Tình. Do Nhaân duyeân ñoù maø taêng tröôûng Phöôùc Tueä, mau chöùng Voâ Thöôïng Chính Ñaúng Boà Ñeà, vì caùc Trôøi Ngöôøi noùi Phaùp vi dieäu.

Nay Ta vì oâng noùi Ñaø La Ni naøy. Caùc haøng Trôøi Ngöôøi… caùc oâng ñeàu neân laéng nghe ! Nghe xong haõy thoï trì, roäng vì ngöôøi khaùc noùi, Söùc cuûa Thaàn Chuù naøy chaúng theå luaän baøn khieán cho caùc Höõu Tình ñeàu ñöôïc lôïi laïc.Ñaø La Ni laø :

**Ñaùt Ñieät Tha : Toâ loã beá, baït ñaït la phieät ñeà, maêng yeát leä, aùt chieát leä, aùt trieäp baùt leä, yeát giaø trieát ni, yeát tyû ñaït ni, taùt taû phaït ñeà, ñaø naù phaït ñeà, ñaït na phaït ñeà, thaát lôïi maït ñeà, baùt laïp baø phaït ñeà, aâm maït leä, tyø maït leä, loã loâ, toâ luõ ba tyø maït leä, aùt naïi naïi taát ñeá, tyø trôù taát ñeá, tyø thaáp phoäc heä, thuûy anh cuû leä, mang cuû leä, tyø tyø meâ, ñoã ñoã meâ, trôù trôù meâ, trôù laïc trôù laïc, phaït chieát leä phaït chieát leä, yeát giaûo yeát giaûo, phaït laät saùt ni, naät saùp baû ñaït ni**

**Phaït chieát laïc ñaït laïc, sa yeát laïc, ngaät cuï sam Trôù tha yeát ñam aùt noâ taùp maït laïc**

**Taùp maït laïc ñaït ma taùt ñieåm taùp maït laïp Taêng giaø taùt ñieåm taùp maït laïc**

**Trôù tra trôù tra, phoå laïc phoå laïc, phoå thöù gia, baït laïc baït laïc ni toâ maêng yeát leä, phieán ña maït ñeà maêng yeát la phaït ñeà, toâ baït ñaït laïc phaït ñeà, a yeát xa yeát xa**

**Tam maït dieâm a noâ taùp maït laïc, sa ha. A phaït cheá naãm, aùt noâ taùp maït laïc, sa ha**

**Baùt thöù baø, phaøm aùt noâ taùp maït laïc, sa ha Ñieät laät chaâm aùt noâ taùp maït laïc, sa ha**

**Tyø chieát dieâm aùt noâ taùp maït laïc, sa ha**

**Taùt phoäc taùt ñoùa tyø naïi dieâm aùt noâ taùp maït laïc, sa ha**

Ñaø La Ni naøy coù ñuû Thaàn Löïc . Neáu coù keû trai laøng, ngöôøi nöõ thieän chí taâm thoï trì, roäng vì ngöôøi noùi thì caùc Quyû Thaàn, Trôøi, Roàng, Daï Xoa, Ngöôøi, Phi Nhaän thuoäc nhoùm aùc chaúng coù theå haïi vaø ngaøy ñeâm taêng tröôûng caùc vieäc lôïi laïc.

Neáu hay chí thaønh cuùng döôøng Tam Baûo, tuïng Ñaø La Ni nhö vaäy traûi qua 7 ngaøy ñeám khoâng coù taïm thieáu thì caùc Trôøi , Roàng ,Thaàn ñeàu sinh vui veû, tuï ñi ñeán aâm thaàm giuùp ñôõ cho tieàn cuûa, luùa gaïo caàn coù. Söï ñoùi keùm maát muøa , dòch leä thaûy ñeàu tieâu tröø, coù bao nhieâu toäi chöôùng khoâng coù gì khoâng dieät heát. Taát caû söï nguy hieåm sôï haõi ñeàu ñöôïc an ninh, Phöôùc Tueä taêng daàn, söï caàu nguyeän ñöôïc nhö yù, mau chöùng Voâ Thöôïng Chính Ñaúng Boà Ñeà.

Baáy giôø Ñöùc Phaät baûo Dieäu Nguyeät Tröôûng Laõoraèng :" OÂng neân tin nhaän Ñaø La Ni naøy. Haõy ghi nhôù thoï trì, roäng vì ngöôøi khaùc noùi thì söï caàu nguyeän lôïi laïc seõ khoâng coù gì khoâng vöøa yù "

Thôøi Tröôûng Giaû aáy nghe Ñöùc Phaät noùi, lieàn vui veû hôùn hôû roài baïch Phaät raèng :' Con hay thoï trì, roäng vì ngöôøi khaùc noùi nhaèm ñem laïi söï lôïi ích an vui cho voâ löôïng Höõu Tình. Nguyeän xin Ñöùc Theá Toân töø bi hoä nieäm cho "

Ñöùc Theá Toân baûo :" Nhö thò ! Nhö thò ! "

Thôøi Tröôûng Giaû aáy chaép tay cung kính, nhieãu quanh beân phaûi Ñöùc Theá Toân traêm ngaøn voøng xong ñænh leã döôùi chaân Ñöùc Phaät roài vui veû lui ra.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo A Nan ( Ananda\_ Khaùnh Hyû ) raèng :' Moïi thöù tieàn cuûa , luùa gaïo ôû trong caùc kho taøng cuûa Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû ngaøy nay thaûy ñeàu ñaày chaët "

Toân Giaû A Nan vui veû baïch Phaät raèng :' Do nhaân duyeân gì maø ñoät nhieân trong caùc kho taøng cuûa Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû ñöôïc ñaày chaët ? "

Ñöùc Phaät baûo :" Naøy A Nan ! Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû nghe Ta noùi veà Ñaïi Ñaø La Ni ñaõ khôûi nieàm tin thaâm saâu, vui veû thoï trì ñoïc tuïng, nguyeän vì voâ löôïng Höõu Tình maø

dieãn noùi. Do Phöôùc Löïc naøy maø kho taøng ñöôïc ñaày chaët. Caùc oâng cuõng neân thoï trì ñoïc tuïng, roäng vì ngöôøi khaùc noùi Ñaø La Ni naøy khieán cho taát caû loaøi Höõu Tình trong 3 ngaøn Ñaïi Thieân Theá Giôùi naøy ñeàu ñöôïc lôïi laïc.

Ta xem thaáy Thieân Ma, Phaïm Ñaúng trong Theá Gian khoâng coù theå gaây huûy naùt vaø vöôït qua Ñaø La Ni naøy ñöôïc. Caùc keû phöôùc moûng chaúng theå ñöôïc nghe. Taïi sao theá ? Vì chöông cuù naøy laø nôi Chö Phaät ba ñôøi cuøng xöng döông, duøng Thaàn Löïc chaúng theå luaän baøn ñeå gia bò cho ngöôøi Vaên Trì ñeàu ñöôïc lôïi laïc "

Thaân Taâm cuûa Toân Giaû A Nan raát hoan hyû. Ngaøi duøng Dieäu Giaø Ñaø maø taùn tuïng

raèng:

### *Chö Phaät khoù luaän baøn* Phaùp ñaõ noùi cuõng vaäy

***Ngöôøi hay chính phuïng haønh Quaû Baùo cuõng nhö theá***

### *NHAÁT THIEÁT TRÍ PHAÙP VÖÔNG*

***Dieät : sinh, giaø, beänh, cheát Ñaõ ñeán Thaéng Bæ Ngaïn Cuùi laïy Ñaïi Giaùc Toân***

Khi aáy A Nan hôùn hôû vui möøng leã Phaät roài chaép tay baïch raèng :" Theá Toân ! Ngaøy

nay Phaùp Moân naøy coù teân goïi nhö theá naøo ? Chuùng con neân phuïng trì nhö theá naøo ? "

Ñöùc Phaät baûo :" Naøy A Nan ! Phaùp naøy coù teân goïi laø **Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû Sôû Vaán** , cuõng coù teân laø **Naêng Caûm Nhaát Thieát Taøi Vò** , cuõng goïi laø **Duõ Taät** (Khoûi caùc beänh) **Dieät Toäi , Naêng Dieät Nhaát Thieát Hieåm Cuï** ( Hay dieät taát caû söï nguy hieåm sôï haõi) **Chö Phaät Ñoàng Sôû Xöng Döông, Chö Phaät Thaàn Löïc Gia Bò, Trì Theá Ñaø La Ni Kinh** .OÂng neân phuïng haønh, ñöøng ñeå queân maát nhaèm ñem laïi lôïi laïc cho taát caû Höõu Tình

Luùc Ñöùc Baïc Giaø Phaïm noùi Ñaø La Ni naøy xong thì voâ löôïng Thanh Vaên vôùi caùc Boà Taùt vaø haøng Trôøi, Ngöôøi, A Toá Laïc… taát caû Ñaïi Chuùng nghe ñieàu Phaät noùi ñeàu raát vui veû, tin nhaän phuïng haønh

TRÌ THEÁ ÑAØ LA NI KINH ( Heát )

TRÌ THEÁ ÑAØ LA NI

Dòch aâm: HUYEÀN THANH

巧伕 向忝叻先 屹丫先 市槂她伏 凹卡丫出伏

NAMO VAJRADHARA SAGARA NIRGHOSÏAØYA TATHAØGATAØYA

凹渰卡 鉏列本 矛治向凸 伐丫同亙凸 四攻向凸 叻巧向凸 冑亙凸盲矛向凸 狣亙同 合亙同 冰冰 鉏列本 合亙同 狣巧凹肵 合巧凹肵

合袂了圬 狣乃刑 伐乃刑 囚囚伙 鉡鉡伙 凹凹刑 凹先凹刑 向忝向怔狣向阢市 巴了 向寺仗 市千巧市

TADYATHAØ : SURUØPE \_ BHADRA VATI \_ MAMÏGALE MATI \_

DHAØDYAØVATI\_ DHANA VATI \_ 'SRÌ MATI \_ PRABHAVATI \_ AMALE\_ VIMALE\_ RURU \_ SURUØPE \_ VIMALE \_ ANATASTE \_ VINATASTE \_ VI'SVA KE'SI \_ AKULE\_ MAMÏKULE \_ DHIDHI ME \_ DHUDHU ME \_ TATARE \_ TATATARE \_ VAJRA VAJRE \_ AVANTANI \_ TÏAKE VARSÏANÏI \_ NISÏPANANI

矛丫圳 向忝叻先 州丫先 市槂寺 凹卡丫凹 亙平絆先

BHAGAVAMÏ VAJRADHARA SAØGARA NIRGHOSÏAØMÏ TATHAØGATA\_ MANUSMARA

屹楠 凹卡丫凹 屹忸 亙平絆先

SARVA TATHAØGATA SATYA MANUSMARA

叻愍 屹忸 亙巧絆先

DHARMA SATYA MANUSMARA

戌千 屹忸 亙平絆先

SAMÏGHA SATYA MANUSMARA

凹巴凹巴 觢先觢先 觢先伏觢先伏 矛先矛先矛先仗 鉏伐丫刑 圭凹亙凸伐丫匡亙凸 鉏矛治向凸 狣丫琮丫猌 屹亙伏亙平絆先 送扣

TATÏA TATÏA \_ PURA PURA \_ PURAYA PURAYA \_ BHARA BHARA

BHARANÏI \_SUMAMÏGARE \_ 'SAØTA MATI\_MAMÏGALA MATI\_ SUBHADRA VATI

\_ AGACCHA AGACCHA \_SAMAYA MANUSMARA \_ SVAØHAØ

狣 四先 亙平絆先 送扣

A DHAØRA MANUSMARA \_ SVAØHAØ

盲矛向 亙平絆先 送扣

PRABHAVA MANUSMARA \_ SVAØHAØ

呤凸 亙平絆先 送扣

DHRÏTI MANUSMARA \_ SVAØHAØ

輆 鉏向鉏叻刑 送扣

OMÏ\_ SUVASUDHARE \_ SVAØHAØ

Hoaøn chænh Phaïn vaên vaøo ngaøy 19/06/2006

Maät Taïng Boä 3 \_ No. 1163 ( Tr.667 \_ Tr. 669 )

**PHAÄT THUYEÁT VUÕ BAÛO ÑAØ LA NI KINH**

*Haùn dòch : Ñôøi Ñöôøng Tam Taïng Sa Moân Ñaïi Quaûng Trí BAÁT KHOÂNG phuïng chieáu dòch Vieät dòch : HUYEÀN THANH*

Nhö vaäy toâi nghe. Moät thôøi Ñöùc Baïc Giaø Phaïm ngöï taïi röøng Kieán Tra Ca thuoäc nöôùc Kieàu Thöôùng Di cuøng vôùi chuùng Ñaïi Baät Soâ goàm coù 500 ngöôøi vaø raát nhieàu caùc vò Ñaïi Boà Taùt Ma Ha Taùt ñeán hoäi hoïp.

Baáy giôø trong nöôùc Kieàu Thöôùng Di coù vò Tröôûng Giaû teân laø Dieäu Nguyeät voán laø ngöôøi coù caùc caên tòch tónh, taâm yù laëng trong, daãn theo nhieàu nam nöõ vaø toâi tôù ñaõ thaønh töïu tónh tín ( Nieàm tin trong saïch ) ñi ñeán nôi Phaät ngöï, cuùi ñaàu laøm leã döôùi chaân Ñöùc Phaät, nhieãu quanh Ñöùc Phaät traêm ngaøn voøng roài lui veà truï ôû moät beân, chaép tay cung kính baïch Phaät raèng :" Theá Toân ! Con coù chuùt nghi ngôø, muoán thöa hoûi Ñaáng Nhö Lai ÖÙng Chính Ñaúng Giaùc. Nguyeän xin Ñaáng Töø Bi ruõ loøng thöông laéng nghe vaø höùa cho "

Khi aáy Ñöùc Theá Toân baûo Tröôûng Giaû raèng :" YÙ oâng ñaõ muoán hoûi. Ta seõ vì oâng maø noùi ñeå cho Taâm oâng ñöôïc vui "

Tröôûng Giaû nghe xong lieàn vui möøng hôùn hôû.

" Baïch Ñöùc Theá Toân ! Laøm theá naøo maø ngöôøi trai laønh , keû nöõ thieän , caùc ngöôøi ngheøo tuùng coù theå ñöôïc giaøu coù ? Caùc keû beänh taät khieán cho khoâng coøn coù beänh taät ? "

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû raèng :" Do nhaân duyeân naøo maø oâng hoûi nhö vaäy ? "

Thôøi Tröôûng Giaû baïch Phaät raèng :" Theá Toân ! Keû taïi gia chuùng con coù nhieàu quyeán thuoäc, tieàn baïc ít oûi neân khoù coù theå chi duïng ñuû, laïi coù nhieàu beänh taät. Nguyeän xin Ñöùc Theá Toân môû baøy Phaùp yeáu khieán cho keû ngheøo tuùng xa lìa haún söï ngheøo cuøng, kho löông tieàn cuûa ñeàu ñöôïc dö ñaày nhaèm chu caáp cho vôï con nam nöõ, quyeán thuoäc trong nhaø vaø coù ngöôøi ñeán caàu xin thì ñeàu vui veû laøm vò Ñaïi Thí Chuû khieán cho kho löông, vaøng baïc, chaâu baùu, Xích Chaâu, Maõ Naõo, vaøng baùu ñöôïc phong nhieâu khoâng bao giôø heát ñeå caáp döôõng cho thaân thuoäc , roäng tu Hueä Thí laøm lôïi ích cho Höõu Tình "

\_ " Naøy Thieän Nam Töû ! Vaøo a taêng kyø kieáp trong thôøi quaù khöù, Ta ñaõ gaëp Ñöùc Phaät Theá Toân teân laø **Trì Kim Cöông Haûi Aâm** Nhö Lai ÖÙng Chính Bieán Tri. Töø Ñöùc Nhö Lai aáy, Ta nhaän ñöôïc Vöõ Baûo Ñaø La Ni naøy, roài thoï trì ñoïc tuïng, suy tö, tuøy vui vaø vì keû khaùc roäng noùi löu boá. Do löïc uy ñöùc cuûa Ñaø La Ni naøy maø caùc haøng Trôøi, Ngöôøi, Phi Nhaân, Döôïc Xoa, La Saùt, Taát Leä Ña, Taát Xaù Giaø, Cöu Baøn Noã, OÂ Sa Ña La Ca, Boá Ñan Na, Yeát Tra Boá Ñan Na. Loaøi khôûi taâm

aùc chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc. Laïi coù loaøi quyû cöôùp ñoaït môõ tuûy, thaân theå, maùu, nöôùc muõi, thöù khaïc nhoå, nöôùc tieåu, phaân cuûa loaøi ngöôøi vaø loaøi muoán ñeán gaây naõo haïi ñeàu chaúng theå gaây chöôùng ngaïi"

Ñöùc Phaät baûo :" Naøy Dieäu Nguyeät ! Neáu coù keû trai laønh, ngöôøi nöõ thieän khôûi taâm ghi nhôù duøng tay giöõ gìn vieát cheùp cho ñeán chæ nghe teân maø thoï trì, tuøy vui, roäng vì ngöôøi khaùc dieãn baøy thì keû trai laønh, ngöôøi nöõ thieän aáy seõ ñöôïc an oån suoát ngaøy ñeâm, nhaän ñöôïc söï vui thích vöøa yù, laø: söï giaøu coù, an vui, haït gioáng tieàn cuûa vò Du Giaø.

Neáu coù ngöôøi thoï trì Vuõ Baûo Ñaø La Ni naøy thì neân cuùng döôøng taát caû Nhö Lai 1 ngaøy, 2 ngaøy, hoaëc 3 ngaøy chuyeân taâm tuïng trì, yeâu kính, tin töôûng Tam Baûo aét chö Thieân ñeàu vui veû vì vò Phaùp Sö ñoïc tuïng aáy lieàn tuoân möa taøi baûo, luùa gaïo, luùa mì "

Lieàn noùi Ñaø La Ni laø :

**1 ) Naüng moâ baø nga phoäc ñeá 2 ) Phoäc nhaät-la ñaø la**

**3 ) Sa nga la, nieát cuï saùi gia 4 ) Ñaùt tha nghieät ña daõ**

**5 ) Ñaùt neã daõ tha: Aùn, toá loã beá 6 ) Baït naïi-la phoäc ñeå**

**7 ) Maêng nga leä, a taû leä 8 ) A taû phaù leä**

**9 ) OÂân giaø ñaù neã 10 ) OÂn beä naù neã**

1. **) Taùt taû phoäc ñeå**
2. **) Ñaø nöông phoäc ñeå 13 ) Ñaø naüng phoäc ñeå 14 ) Thaát-lò ma ñeå**

**15 ) Baùt-la baø, phoäc ñeå 16 ) A ma leä**

**17 ) Vĩ ma leä 18 ) Loã loã**

**19 ) Toá loã beá 20 ) Vĩ ma leâ**

**21 ) A naù ña taát ñeá 22 ) Vĩ naù ña taát ñeá**

**23 ) Vĩ thaáp phoäc keá nhö 24 ) Taû cuû leä**

**25 ) Maêng cuû leä 26 ) Ñòa ñòa minh 27 ) Ñoä ñoä minh 28 ) Ñaù ñaù leä**

**29 ) Ña la, ña la 30 ) Phoäc nhaät-leâ 31 ) A vaït ñaù neã 32 ) Boä keá, oác keá**

**33 ) Tra keá, tra keá 34 ) Vaït la-saùi ni**

**35 ) Neã saùp baù na neã 36 ) Baø nga vaõn**

**37 ) Phoäc nhaät-la ñaø la 38 ) Sa nga la**

1. **) Nieát cuï sam**
2. **) Ñaùt tha nghieät ñaù , ma noã sa-ma la 41 ) Sa-ma la, sa-ma la**

**42 ) Taùt phoäc ñaùt tha nghieät ñaù 43 ) Taùt neã daõ**

1. **) Ma noã sa-ma la**
2. **) Taêng giaø taùt ñeå-daõ, ma noã sa-ma la 46 ) Ñaùt tra, ñaùt tra**
3. **) Boá la, boá la**
4. **) Boá la daõ, boá la daõ**
5. **) Baø la, baø la, baø la neâ 50 ) Toá maêng nga leä**
6. **) Phieán ñaù, ma ñeå**
7. **) Moäng nga la, ma ñeå**
8. **) Baùt-la baø, ma ñeå, ma ha ñeå 54 ) Toá baø naïi-la, phoäc ñeå**
9. **) A nghieät tha, a nghieät tha**
10. **) Tam ma daõ, ma noã sa-ma la, sa-phoäc haï 57 ) A ñaø la, ma noã sa-ma la, sa-phoäc haï**

**58 ) Baùt-la baø phoäc, ma noã sa-ma la, sa-phoäc haï 59 ) Ñaø-ly ñeå, ma noã sa-ma la, sa-phoäc haï**

1. **) Vĩ nhaï daõ, ma noã sa-ma la, sa-phoäc haï**
2. **) Taùt phoäc taùt ñaùt-phoäc, vĩ nhaï daõ, ma noã sa-ma la, sa-phoäc haï**

Ñöùc Phaät baûo Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû :" Ñaây goïi laø Vuõ Baûo Ñaø La Ni. Do uy löïc cuûa Ñaø La Ni naøy maø beänh hoaïn, ñoùi keùm maát muøa, taät dòch, toäi chöôùng... caû thaûy ñeàu tieâu dieät.

Neáu keû trai laønh, ngöôøi nöõ thieän tröôùc tieân neân cuùng döôøng taát caû Nhö Lai , trong moät ngaøy moät ñeâm tuïng trì khoâng coù giaùn ñoaïn thì ngoâi gia aáy lieàn tuoân möa baùu nhö löôïng moät ngöôøi lôùn, taát caû tai hoïa thaûy ñeàu tieâu dieät. Chính vì theá cho neân Thieän Nam Töû neân thoï trì Vuõ Baûo Ñaø La Ni naøy, roäng vì ngöôøi khaùc phaân bieät dieãn noùi."

\_ " Laønh thay ! Theá Toân ! "

Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû nghe lôøi Phaät noùi lieàn vui möøng hôùn hôû

" Nay con theo Ñöùc Phaät nhaän Vuõ Baûo Ñaø La Ni naøy seõ thoï trì ñoïc tuïng, roäng vì ngöôøi khaùc phaân bieät giaûi noùi "

Baáy giôø Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû nhaän lôøi daïy cuûa Ñöùc Phaät xong lieàn nhieãu quanh beân phaûi Ñöùc Theá Toân traêm ngaøn voøng, chaép tay cung kính cuøi ñaàu laøm leã döôùi chaân Ñöùc Phaät roài vui veû lui ra.

Khi aáy Ñöùc Phaät baûo Cuï Thoï A Nan Ñaø raèng :" OÂng ñi qua nhaø cuûa Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû nhìn xem moïi loaïi tieàn taøi, luùa gaïo, caùc vaät traân baûo vaø caùc vaät duïng ôû trong kho taøng cuûa vò Tröôûng Giaû aáy ngaøy nay ñaõ dö ñaày chöa ? "

Luùc ñoù Cuï Thoï A Nan Ñaø nhaän lôøi Phaät daïy xong, ñi ñeán Thaønh Kieàu Thöôùng Di, vaøo nhaø cuûa Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû nhìn thaáy taøi baûo trong caùc kho taøng ñeàu dö ñaày. Ngaøi A Nan troâng thaáy söï vieäc naøy thì taâm raát vui möøng hôùn hôû ñi veà

Khi aáy Cuï Thoï A Nan Ñaø khôûi taâm khaùc laï chöa töøng coù. Ngaøi vui veû baïch Phaät raèng :" Theá Toân !Do nhaân duyeân naøo maø kho taøng cuûa Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû laïi dö ñaày nhö theá ? "

Ñöùc Phaät baûo :" Naøy Thieän Nam Töû ! Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû coù nieàm tin trong saïch nôi Ta , ñaõ thoï trì Vuõ Baûo Ñaø La Ni naøy laïi vì taát caû Höõu Tình dieãn noùi. Vì theá neân A Nan Ñaø ! Haõy thoï trì Ñaø La Ni naøy vaø roäng vì ngöôøi khaùc noùi. Ta duøng Phaät Nhaõn xem xeùt caùc haøng Trôøi,

Ngöôøi, Ma, Phaïm, Sa Moân, Baø La Moân trong Theá Gian ñoái vôùi keû thoï trì Vuõ Baûo Ñaø La Ni chaúng daùm gaây chöôùng naïn. Vì sao theá ? Vì Nhö Lai khoâng coù noùi lôøi khaùc ( Dò ngöõ ) Chaân Ngoân Cuù naøy chaúng coù theå bò huûy naùt ñöôïc. Ñaø La Ni naøy, keû Höõu Tình khoâng coù caên laønh thì coù tai cuõng chaúng ñöôïc nghe huoáng chi laø vieát cheùp, ñoïc tuïng. Taïi sao vaäy ? Vì ñaây laø nôi maø taát caû Nhö Lai tuøy hyû. Laø nôi maø taát caû Nhö Lai khen ngôïi. Laø nôi maø taát caû Nhö Lai hieån döông. Laø nôi maø taát caû Nhö Lai gieo troàng haït gioáng "

A Nan baïch Phaät raèng :" Laønh thay ! Theá Toân ! " Roài duøng Dieäu Giaø Tha (Gatha:baøi keä)maø noùi Tuïng laø :

### *Chö Phaät khoù luaän baøn* Phaät Phaùp cuõng nhö vaäy Tính T nh khoâng suy nghó Quaû baùo cuõng nhö vaäy Tòch Tueä Nhaát Thieát Trí

**Phaùp Vöông *chaúng dieät sinh Ñaõ ñeán Thaéng Bæ Ngaïn***

### *Cuùi laïy Phaät Duõng Maõnh*

Baáy giôø Cuï Thoï A Nan Ñaø ñaõ nghe Ñöùc Phaät noùi veà Kinh Vuõ Baûo Ñaø La Ni naøy lieàn hôùn hôû vui möøng baïch vôùi Ñöùc Phaät raèng :

" Theá Toân ! Phaùp yeáu naøy coù teân goïi nhö theá naøo ? Kinh naøy, ngaøy nay chuùng con thoï trì nhö theá naøo ? "

Ñöùc Phaät baûo :' Naøy A Nan Ñaø ! Kinh naøy coù teân laø **Dieäu Nguyeät Tröôûng Giaû Sôû Vaán** OÂng neân thoï trì, cuõng coù teân laø **Naêng Hoä Nhaát Thieát Taøi Baûo Phuïc Taøng**, cuõng coù teân laø **Nhaát Thieát Nhö Lai Xöng Taùn Vuõ Baûo Ñaø La Ni Giaùo** OÂng neân thoï trì "

Thôøi Ñöùc Baïc Giaø Phaïm noùi Kinh naøy xong thì voâ löôïng Baät Soâ vaø caùc Baà Taùt vôùi chö Thieân, Ngöôøi, A Toâ La... taát caû Ñaïi Chuùng nghe ñieàu Phaät noùi ñeàu raát vui veû, tin nhaän phuïng haønh

\_ Taâm Chaân Ngoân laø :

**" Aùn Phoäc Toá ñaø leä, sa-phoäc haï "**

輆 向鉏叻刑 送扣

\*) OMÏ\_ VASUDHARE\_ SVAØHAØ

\_ Taâm Trung Taâm Chaân Ngoân laø :

**" Aùn \_ Thaát-lò phoäc toá, sa-phoäc haï "**

輆 冑 向 鉏 送 扣

\* ) OMÏ\_ 'SRÌ VASU\_ SVAØHAØ

\_ Tieåu Taâm Chaân Ngoân laø :

**' Aùn \_ Phoäc toá, sa-phoäc haï "**

輆 向 鉏 送 扣

* ) OMÏ\_ VASU\_ SVAØHAØ

PHAÄT THUYEÁT VUÕ BAÛO ÑAØ LA NI KINH ( Heát )

## VUÕ BAÛO ÑAØ LA NI

Dòch aâm: HUYEÀN THANH

巧伕 矛丫向包 向忝叻先 州丫先 市槂她伏 凹卡丫出伏

NAMO BHAGAVATE VAJRADHARA SAØGARA NIRGHOSÏAØYA TATHAØGATAØYA

凹改卡 湡 鉏冰本 矛誂向凸 赩丫同 狣弋同 狣弋扔同 栥叉凹市 栥立叨市屹兩向凸 叻鄐向凸 叻巧向凸 冑亙凸 盲矛向凸 狣亙同 合亙同 冰冰

鉏冰立 合亙同 狣叨凹肵 合叨凹肵 合鄎了圬 狣仩同 慱乃同 囚囚伙

鉡鉡伙 凹凹同 凹先揨 向怔 玅向痡市 禾榵珇榵 巴了揨 向溶仗 市子叨市TADYATHAØ: OMÏ\_ SURUPE\_ BHANDRA VATI\_ MOMÏGALE ACALE\_ ACAPALE\_ UGHAØTANI\_ UBHEDANI\_ SASYA VATI\_ DHAJNÕA VATI\_ DHANA VATI\_ 'SRÌ MATI\_ PRABHA VATI\_ AMALE\_ VIMALE\_ RURU\_ SURUBHE\_ VIMALE\_ ADATASTE\_VIDATASTE\_VI'SVA KE'SI \_ A KULE\_ MOMÏKULE \_ DHIDHI ME \_ DHUDHU ME \_ TATALE \_ TARA TARA \_ VAJRE \_ AVARTTANI \_ BHUKKE OKKE \_ TÏAKE TÏAKE \_ VARSÏANÏI \_ NISÏPADANI

矛丫圳 向忝叻先 州丫先 市槂寺 凹卡丫凹 亙平絆先

BHAGAVAMÏ VAJRADHARA SAØGARA NIRGHOSÏAMÏ TATHAØGATA MANUSMARA

絆先揨

SMARA SMARA

屹楠 凹卡丫凹 屹忸 亙平絆先

SARVA TATHAØGATA SATYA MANUSMARA

叻猣 屹忸 亙平絆先

DHARMA SATYA MANUSMARA

鈺千 屹忸 亙平絆先

SAMÏGHA SATYA MANUSMARA

凹巴揨 觢先揨 觢先伏揨 矛先揨 矛先仗 鉏慱丫同 圭阢亙凸 慱丫同亙凸盲矢亙凸 亙扣亙凸 鉏矛誂向凸 玅丫猌揨 屹亙伏 亙平絆先 送扣

TATÏA TATÏA \_ PURA PURA \_ PURAYA PURAYA \_ BHARA BHARA BHARANÏI

\_ SUMOMÏGALE \_ 'SAØNTA MATI \_ MOMÏGALA MATI \_ PRABHAØ MATI\_ MAHAØ MATI \_ SUBHANDRA VATI \_ AØGACCHA AØGACCHA

SAMAYA MANUSMARA\_ SVAØHAØ

玅 四先 亙平絆先 送扣

AØ DHAØRA MANUSMARA \_ SVAØHAØ

盲矢向 亙平絆先 送扣

PRABHAØVA MANUSMARA \_ SVAØHAØ

呠丙 亙平絆先 送扣

DRÏDÏHA MANUSMARA \_ SVAØHAØ

合介伏 亙平絆先 送扣

VIJAYA MANUSMARA \_ SVAØHAØ

屹 楠 屹玆 合介伏 亙平絆先送扣

SARVA SATVA VIJAYA MANUSMARA \_ SVAØHAØ

Hoaøn chænh Phaïn vaên vaøo ngaøy 19/06/2006

Maät Taïng Boä 3 - No 1164 (Tr. 669  Tr. 672)

# PHAÄT THUYEÁT ÑAÏI THÖØA THAÙNH CAÙT TÖÔØNG TRÌ THEÁ ÑAØ LA NI KINH

*Haùn dòch: Taây thieân Trung AÁn Ñoä, nöôùc Ma Kieät Ñaø, chuøa NA LAN ÑAØ Truyeàn Giaùo Ñaïi Sö Tam Taïng , Sa Moân ñöôïc ban aùo tía laø PHAÙP THIEÂN phuïng chieáu dòch*

*Vieät dòch: HUYEÀN THANH*

Nhö vaäy toâi nghe coù. Moät thôøi Ñöùc Phaät nguï trong röøng Ñaïi Cöùc thuoäc nöôùc Kieàu Thöôùng Di cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø Kheo goàm coù 450 ngöôøi ñeàu laø chuùng Sôû Tri Thöùc, Ñaïi A La haùn vaø caùc Boà Taùt Ma ha taùt, caùc chuùng cuûa Phaät Phaùp ñeàu ñeán döï hoäi, cung kính vaây quanh nghe Ñöùc Phaät noùi Phaùp.

Baáy giôø trong Hoäi coù 1 vò tröôûng giaû teân laø Dieäu Nguyeät (Sucandra) truù nguï nôi Ñaïi thaønh Kieàu Thöôùng Di. Vò tröôûng giaû nhö vaäy coù trí tueä lôùn, phöông tieän kheùo leùo; ñoâng ñaày quyeán thuoäc nam nöõ, noâ tyø, toâi tôù ñeàu coù ñuû caên laønh, phaùt taâm ñaïi thieän.

Luùc ñoù, Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû ñeán quan saùt Ñöùc Theá Toân vaø choã Phaät ngöï xong lieàn cung kính chaép tay, ñænh leã döôùi chaân Ñöùc Phaät roài nhieãu quanh kinh haønh traêm ngaøn voøng vaø lui veà moät beân, an laønh ngoài xuoáng. Xong roài, Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû baïch vôùi Ñöùc Phaät raèng: “Theá Toân! Ngaøy hoâm nay con muoán thöa hoûi Ñaáng Nhö Lai ÖÙng Chính Ñaúng Giaùc. Nay trong taâm con coù chuùt vieäc nghi, nguyeän xin Ñöùc Theá Toân Ñaïi Töø bi voâ löôïng, vì con maø noùi Phaùp ñeå khai môû choã keát nghi cuûa con.”

Khi aáy, Ñöùc Thích Ca Maâu Ni Theá Toân baûo Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû raèng: “Nay Ta muoán bieát taâm oâng nghi ngôø ñieàu gi maø caàn phaûi hoûi. Neáu taâm oâng ñaõ nghi thì chaúng neân oâm chöùa trong loøng laøm chi.”

Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû nghe Ñöùc Phaät noùi xong, laïi baïch Ñöùc Phaät raèng: “Theá Toân! Nhö keû trai laønh, ngöôøi nöõ thieän chòu söï ngheøo tuùng thì laøm theá naøo ñeå chaúng coøn ngheøo tuùng nöõa? Ngöôøi bò nhieàu beänh taät phaûi laøm sao ñeå chaúng coøn beänh taät naøo?”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân laø Baäc coù ñuû Nhaát Thieát Trí baûo Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû raèng: “Nay coù phaûi oâng vì söï ngheøo tuùng neân oâm aáp söï nghi hoaëc maø hoûi ñieàu ñoù chaêng?”

Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû baïch vôùi Ñöùc Theá Toân raèng: “Nay con chæ vì söï ngheøo tuùng! Baïch Ñöùc Theá Toân! Nay con chæ vì söï ngheøo tuùng! Xin Ñaáng Thieän Theä haõy vì quyeán thuoäc, nam nöõ, noâ tyø, toâi tôû ôû ñoâng ñaày trong nhaø vaø vì con maø noùi! Xin Ñöùc Theá Toân haõy döïa vaøo caâu hoûi cuûa con maø noùi Phaùp. Chuùng sinh bò ngheøo tuùng phaûi duøng phöông tieän gì khieán cho xa lìa ñöôïc söï ngheøo khoå? Chuùng sinh bò nhieàu beänh phaûi duøng phöông tieän gì khieán cho khoâng coøn beänh naõo? Phaûi laøm theá naøo ñeå cho kho löông ñöôïc traøn ñaày vaät duïng, taøi baûo, luùa gaïo … phuïc vuï cho cuoäc soáng? Phaûi laøm theá naøo ñeå ñöôïc nhìn thaáy ñieàu yeâu thích laø: vaøng, baïc, ma ni, traân chaâu, löu ly, loa boái, ngoïc bích, san hoâ, xaø cöø, kim cöông, vaät baùu … kho taøng traøn ñaày? Khieán con ñem boá thí vaãn khoâng bao giôø heát? Laøm theá naøo ñeå cho quyeán thuoäc nam nöõ lôùn nhoû trong nhaø ñeàu ñöôïc toân quyù, töï taïi?”

Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû taùc baïch nhö vaäy vôùi Ñöùc Theá Toân xong. Ngay luùc ñoù, Ñöùc Phaät baûo Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû raèng: “Vaøo voâ soá kieáp xa xöa ôû dôøi quaù khöù, trong ñôøi aáy coù Ñöùc Phaät ra ñôøi teân laø TRÌ KIM CÖÔNG HAÛI ÑAÏI AÂM THANH Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chính Bieán Tri, Minh Haïnh Tuùc, thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñieàu Ngöï Tröôïng Phu, Thieân Nhaân Sö, Phaät Theá Toân. Ta ôû choã Ñöùc Theá Toân aáy nghe ñöôïc Ñaø la ni teân laø : CAÙT TÖÔØNG TRÌ THEÁ. Nghe Phaùp ñoù xong, ta thöôøng thoï trì ñoïc tuïng, chí thaønh cuùng döôøng vaø vì ngöôøi khaùc dieãn noùi Ñaø la ni ñoù.

Naøy Thieän nam töû! Nay Ta vì oâng noùi Ñaø la ni naøy nhaèm uûng hoä oâng khieán cho haøng ngöôøi chaúng theå laøm haïi ñöôïc,haøng phi nhaân cuõng chaúng theå laøm haïi ñöôïc, haøng Döôïc Xoa chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc, haøng La Saùt chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc, haøng Taát Leä Ña chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc, haøng Tyø Xaù Giaø chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc, haøng OÂ Sa Ña La Ca chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc, haøng Boá Ñan Na chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc, haøng Yeát Tra Boá Ñan Naüng chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc, loaøi aên thöù Ñaïi tieän chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc, loaøi aên thöù Tieåu tieän chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc, loaøi aên moïi thöù vaät Tònh, vaät Baát Tònh cuõng chaúng coù theå laøm haïi ñöôïc.

Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû! Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø la ni naøy, neáu coù keû trai laønh, ngöôøi nöõ thieän ñöôïc Ñaø la ni naøy roài ñem ñaët ôû trong nhaø cöûa cuûa mình hoaëc caàm trong tay, cung kính cuùng döôøng. Hoaëc duøng taâm suy nghó veà Kinh Phaùp ñoù. Hoaëc ñöôïc laéng nghe Kinh Phaùp ñoù maø lieàn thoï trì, ñoïc tuïng, cuùng döôøng hoaëc roäng vì ngöôøi khaùc giaûi noùi nghóa thuù thì keû trai laønh, ngöôøi nöõ thieän naøy ngaøy ñeâm thöôøng ñöôïc veä hoä an oån vui thích vöøa yù, aên uoáng dö daät, ñöôïc phöôùc ñöùc lôùn.

Neáu hay cuùng döôøng Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø la ni Kinh naøy töùc laø cuùng döôøng taát caû Baäc Nhö Lai ÖÙng Chính Ñaúng Giaùc trong ba ñôøi: Quaù khöù, Hieän taïi, Vò lai.

Neáu hay y theo Phaùp thöôøng ôû trong thôøi khoùa ban ñeâm nieäm trì Ñaø la ni naøy 4 bieán thì ngöôøi naøy lieàn ñöôïc Chö Thieân ñi ñeán veä hoä cho vui veû aùi laïc. Laïi vì ngöôøi naøy maø thaân caän, töï ñi ñeán giaùng möa thöùc aên uoáng ngon ngoït thöôïng dieäu.

Caùc haøng Thieân chuùng ñoái vôùi caùc Nhö Lai ñeàu mang taâm vui veû, ñoái vôùi caùc Phaät Phaùp ñeàu mang taâm vui veû, ñoái vôùi Trí Voâ Töôùng cuûa Phaät ñeàu mang taâm vui veû, ñoái vôùi HOØA HÔÏP

CHUÙNG (Chö Taêng) ñeàu mang taâm vui veû, ñoái vôùi vò Thaày noùi Phaùp (Thuyeát Phaùp Sö) ñeàu mang taâm vui veû.

Ñöùc Phaät laïi baûo Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû raèng: “Nay Ta vì oâng vôùi taát caû chuùng sinh ñôøi vò lai khieán cho ñöôïc söï an vui lôïi ích lôùn.”

Lieàn noùi Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø la ni laø:

* 1. **Naüng moâ** (NAMO)
  2. **La Ñaùt naüng ñaùt la daï daõ** (RATNATRAYAØYA)
  3. **Naüng moâ** (NAMO)
  4. **Baø nga phoäc ñeá** (BHAGAVATE)
  5. **Phoäc nhaät la ñaø la** (VAJRADHAØRA)
  6. **Sa nga la** (SAØGARA)
  7. **Ninh laät khoâ saùi daõ** (NIRGHOSÏAØYA)
  8. **Ñaùt tha nga ñaù daõ** (TATHAØGATAØYA)
  9. **Laät haï ñeá** (ARHATE)
  10. **Tam mieäu ngaät tam moät ñaø daõ** (SAMYAKSAMÏBUDDHAØYA)
  11. **Ñaùt neã daõ tha** (TADYATHAØ)
  12. **Toá loã beá** (SURUØPE)
  13. **Toá phoäc naù minh** (SUVARADE)
  14. **Baø naïi leâ** (BHADRE)
  15. **Toá baø naïi leâ** (SUBHADRE)
  16. **Baø naïi la phoäc ñeå** (BHADRA VATI)
  17. **Taùn naïi la phoäc ñeå** (CANDRA VATI)
  18. **Maêng nga leä, maêng nga leä** (MA GALE MA GALE)



* 1. **Toá maêng nga leä** (SUMA GALE)
  2. **Maêng nga la phoäc ñeå** (MA GALA VATI)
  3. **A leä** (ALE)
  4. **A taû leä** (ACALE)
  5. **A taû baù leä** (APCAPALE)
  6. **OÂn naäu giaø ñaù ninh** (UDGHAØTANI)
  7. **OÂn neã döõu ñaùt ninh** (UDDYOTANI)
  8. **OÂn naäu tî naù ninh** (UDBHEDANI)
  9. **OÅ theá na ninh** (UCCHEDANI)
  10. **Taùt ñaû phoäc ñeå** (SASYA VATI)
  11. **Ñaø naüng phoäc ñeå** (DHAØNA VATI)
  12. **Ñaø ninh daõ phoäc ñeå** (DHAØNYA VATI)
  13. **Thaát ly maït ñeå** (‘SRÌ MATI)
  14. **Baùt la baø maït ñeå** (PRABHAØ MATI)
  15. **A ma leä** (AMALE)
  16. **Vĩ ma leä** (VIMALE)
  17. **Minh laät ma leä** (NIRMALE)
  18. **Loã loã** (RUHÏ RUHÏ)
  19. **Loã loã** (RUHÏ RUHÏ )
  20. **Loã loã phoäc ñeå** (RUHÏ RUHÏVATI)
  21. **Toá loã beá** (SURUØPE)
  22. **Taït phaû leä** (CAPALE)
  23. **Maêng nga leä** (MA GALE)
  24. **A laät baùn naüng taát ñeá** (ARPANÏASTHE)
  25. **Vĩ ñaùt naüng taát ñeá** (VITTA NAØSTE)
  26. **Yeát vĩ naüng taát ñeá** (AVINASÏTÏE)
  27. **Yeát ñaùt naüng taát ñeá** (AØTANASTHE)
  28. **Yeát vĩ ñaùt naüng taát ñeá** (AVITANAØSTE)
  29. **Yeát ñaø naüng taát ñeá** (ADHANASTHE)
  30. **Töùc ña la naüng taát ñeá** (CITRA NAØSTHE)
  31. **Vĩ thaáp phoäc keá thuûy ninh** (VI’SVA KE’SINÏÌ)
  32. **Vĩ thaáp phoäc loã caåm** (VI’SVA RUØPE)
  33. **Vĩ truaät naüng thuûy** (VI’SUNA’SI)
  34. **Vĩ thuaán ñaø thí leä** (VI’SUDDHA ‘SÌLE)
  35. **Vĩ canh neâ ninh** (VIGUNÏINÌYE)
  36. **A noã ñaù leâ** (ANUTTARE)
  37. **AÙng cuû leâ** (A GULE)
  38. **Maêng cuû leâ** (BHA GULE)
  39. **Baùt la baøng cuû leâ** (PRABHA GULE)
  40. **Vĩ la minh** (VIRAME)
  41. **Vĩ ñaø minh** (VIDHARME)
  42. **Ñoä minh** (DUHÏ ME)
  43. **Ñoä ñoä minh** (DHU DHU ME)
  44. **Ly ly minh** (DHI DHI ME)
  45. **Khö khö leä** (KHA KHALE)
  46. **Xí xí minh** (KHI KHI ME)
  47. **Khoâ khoâ minh** (KHU KHU ME)
  48. **Ñaùt ñaùt leä** (TA TAØRE)
  49. **Ña la ña la** (TAØRA TAØRA)
  50. **Ñaùt ñaùt la, ñaùt ñaùt la** (TA TAØRA , TA TAØRA)
  51. **Ñaù la daõ, ñaù la daõ** (TAØRAYA TAØRAYA)
  52. **Phoäc nhaät leä, phoäc nhaät leä** (VAJRE VAJRE)
  53. **Phoäc nhaät loã baùt minh** (VAJROPAME)
  54. **Tra keá, Tra keá** (AØ KE TÏA KE)
  55. **Xaù keá, Xaù keá** (DAKE DHAØRAKE)
  56. **OÅ keá** (OGHE)
  57. **Vuõ keá** (BHOGE)
  58. **Baïc keá** (PUØGE)
  59. **Naïi keá** (DAKE)
  60. **Ñaït keá** (DHAKE)
  61. **Ñaït la keá** (DHAØRAKE)
  62. **A phoäc laät ñaù ninh** (AØVARTANI)
  63. **Baùt la phoäc laät ñaù ninh** (PRAVARTANI)
  64. **Phoäc laät saùi neâ, phoäc phaät saùi neâ** (VARSÏANÏI VARSÏANÏI)
  65. **Ninh saét baù naïi ninh** (NISÏPAØDANI)
  66. **Phoäc nhaät la ñaø la** (VAJRADHAØRA)
  67. **Sa nga la** (SAØGARA)
  68. **Ninh laät cuû saùi ñaùt tha nga ñaù** (NIRGHOSÏA TATHAØGATA)
  69. **Maït loã sa ma la** (MANUSMARA)
  70. **Taùt laät phoäc ñaùt tha nghieät ñaù** (SARVA TATHAØGATA)
  71. **Taùt ñeå daõ ma noã sa ma la** (SATYA MANUSMARA)
  72. **Ñaït laät ma taùt ñeå daõ** (DHARMA SATYA )
  73. **Ma noã sa ma la** (MANUSMARA)
  74. **Taêng giaø taùt ñeå daõ** (SAMÏGHA SATYA)
  75. **Ma noã sa ma la** (MANUSMARA)
  76. **Ñaùt tra, Ñaùt tra** (TATÏA TATÏA)
  77. **Boá la daõ, boá la daõ** (PUØRAYA PUØRAYA)
  78. **Boá la neâ, boá la neâ** (PUØRANÏI PUØRANÏI)
  79. **Taùt laät phoäc thöông** (SARVA AØ’SAØ)
  80. **Taùt laät phoäc, taùt ñaùt phoäc nan taû** (SARVA SATTVAØNAØMÏCA)
  81. **Baø la,baø la** (BHARA BHARA)
  82. **Maêng nga leä** (MA GALE)
  83. **Phieán ñaù maït ñeå** (‘SAØNTA MATI)
  84. **Truaät baø maït ñeå** (‘SUBHA MATI)
  85. **Ma haï maït ñeå** (MAHAØ MATI)
  86. **Maêng nga la ma ñeå** (MA GALE MATI)
  87. **Baùt la baø phoäc ñeå** (PRABHAØ VATI)
  88. **Baø naïi la phoäc ñeå** (BHADRA VATI)
  89. **Toá taùn naïi la ma ñeå** (SUCANDRA MATI)
  90. **A nga taû, A nga taû** (AØGACCHA AØGACCHA)
  91. **Tam ma daõ ma noã tam ma la** (SAMAYA MANUSMARA)
  92. **Sa phoäc haï** (SVAØHAØ)
  93. **A phoäc la noa ma noã sa ma la** (AØVARANÏA MANUSMARA)
  94. **Sa phoäc haï** (SVAØHAØ)
  95. **A ñaø la ma noã sa ma la** (AØ DHAØRA MANUSMARA)
  96. **Sa phoäc ha** (SVAØHAØ )
  97. **Baùt la baø phoäc ma noã sa ma la** (SVABHAØVA MANUSMARA)
  98. **Sa phoäc haï** (SVAØHAØ)
  99. **Sa phoäc baø phoäc ma noã sa ma la** (PRABHAØVA MANUSMARA)
  100. **Sa phoäc haï** (SVAØHAØ)
  101. **Ñòa ly ñeå ma noã sa ma la** (DRÏDÏHI MANUSMARA)
  102. **Sa phoäc haï** (SVAØHAØ)
  103. **Ñeá nhaï ma noã sa ma la** (TEJA MANUSMARA)
  104. **Sa phoäc haï** (SVAØHAØ)
  105. **Nhaäp daõ ma noã sa ma la** (JAYA MANUSMARA)
  106. **Sa phoäc haï** (SVAØHAØ)
  107. **Vĩ nhaï daõ ma noã sa ma la** (VIJAYA MANUSMARA)
  108. **Sa phoäc haï** (SVAØHAØ)
  109. **Ngoät ly naù daõ ma noã sa ma la** (HRÏDAYA MANUSMARA)
  110. **Sa phoäc haï** (SVAØHAØ)
  111. **Taùt laät phoäc taùt ñaùt phoäc ma noã sa ma la** (SARVA SATTVA MANUSMARA)
  112. **Sa phoäc haï** (SVAØHAØ )

Laïi noùi CAÙT TÖÔØNG TRÌ THEÁ CAÊN BAÛN MINH laø:

1. **Naüng moâ**
2. **La ñaùt naüng ñaùt la daï daõ**
3. **AÙN**
4. **Phoäc toá ñaø leâ**
5. **Sa phoäc haï**
6. **AÙN**
7. **Thaát ly phoäc toá maãu ninh**
8. **Sa phoäc haï**
   * NAMO RATNATRAYAØYA

OMÏ \_ VASU DHAØRE \_ SVAØHAØ OMÏ \_ ‘SRÌ VASU MUNÏI \_ SVAØHAØ

Taâm Minh laø:

1. **Naüng moâ**
2. **La ñaùt naüng ñaùt la daï daõ**
3. **AÙN**
4. **Phoäc toá thaát ly dueä**
5. **Sa phoäc haï**
6. **AÙN**
7. **Thaát ly**
8. **Phoäc toá ma ñeå**
9. **Thaát ly dueä**
10. **Sa phoäc haï**
11. **AÙN**
12. **Phoäc toá**
13. **Sa phoäc haï**
14. **AÙN**
15. **Laïc khaát soâ nhĩ phoå ñaù laïc ninh**
16. **Phoäc toá ninh dueä**
17. **Sa phoäc haï**
18. **Naüng moâ**
19. **Phoäc nhaät la baù na dueä**
20. **Thaát ly dueä, thaát ly ca ly**
21. **Ñaø naüng ca ly**
22. **Ñaø ninh daõ ca ly**
23. **Sa phoäc haï**
    * NAMO RATNATRAYAØYA OMÏ VASU ‘SRÌYE SVAØHAØ

OMÏ ‘SRÌ VASU MATI ‘SRÌYE SVAØHAØ OMÏ VASU SVAØHAØ

OMÏ LAKSÏMI BHUØ TAØRANÏI VASINÌYE SVAØHAØ

NAMO VAJRAPAØNÏAYE – ‘SRÌYE – ‘SRÌ KARE \_ DHAØNA KARE – DHAØNAØYA KARE SVAØHAØ

(Baûn khaùc ghi nhaän baøi **Taâm Minh** nhö sau:

NAMO RATNATRAYAØYA OMÏ VASU ‘SRÌYE SVAØHAØ

OMÏ ‘SRÌ VASUMATI ‘SRÌYE SVAØHAØ OMÏ VASU SVAØHAØ

OMÏ LAKSÏMI PUTRA NIVAØSINÌYE SVAØHAØ

NAMO VAJRAPAØNÏAØYE ‘SRÌYE, ‘SRÌ KARI, DHANA KARI, DHAØNYA KARI SVAØHAØ )

Ñöùc Phaät laïi baûo Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû raèng: “ **Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø la ni** naøy coù uy ñöùc lôùn. Neáu caùc oâng hay tuøy thôøi trì tuïng thì heát thaûy moïi naïn veà beänh taät, ñoùi keùm, maát muøa, Thieân thoï ñeàu chaúng coù theå xaâm phaïm ñöôïc.

Neáu laïi coù ngöôøi ôû ngay trong nhaø cöûa cuûa mình, hoaëc nhaø ngöôøi khaùc, hoaëc tuøy nôi cö nguï maø cuùng döôøng TRÌ KIM CÖÔNG HAÛI ÑAÏI AÂM THANH Nhö Lai ÖÙng Chính Ñaúng Giaùc vaø chí taâm trì nieäm Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø la ni naøy, ñaày ñuû moïi thöù cuùng döôøng trong saùu thaùng. Nhö vaäy, tuøy theo ñieàu caàu nguyeän vôùi vieäc taêng ích ñeàu ñöôïc thaønh töïu.

Neáu laïi coù ngöôøi y theo Phaùp choïn löïa nôi thanh tònh hoaëc trong kho löông duøng Baïch Ñaøn höông xaây döïng Töù phöông Man Noa La. Xong, thænh trieäu, cuùng döôøng Trì Kim Cöông Haûi Ñaïi AÂm Thanh Nhö Lai vôùi taát caû Phaät, Quaùn Töï Taïi Boà Taùt Ma ha taùt, caùc haøng Boà Taùt, Thaùnh chuùng; thöôøng ôû ban ñeâm chí taâm nieäm Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø La Ni khieán cho khoâng bò giaùn ñoaïn cho ñeán luùc thaønh töïu thì keû trai laønh, ngöôøi nöõ thieän naøy lieàn ñöôïc ngöôøi coù uy ñöùc lôùn ñi ñeán giaùng phöôùc giuùp ñôõ, tuøy theo ñieàu caàu nguyeän khieán cho ñöôïc maõn tuùc taát caû taøi vaät, luùa gaïo, vaøng baïc, traân baûo; taát caû vieäc khuûng boá nhieãu loaïn ñeàu ñöôïc tieâu tröø.

Naøy Dieäu Nguyeät Tröôøng giaû! Neáu caùc oâng hay tinh tieán thoï trì, nieäm Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø La Ni naøy maø hay roäng vì ngöôøi khaùc giaûi noùi thì hay khieán cho oâng ngaøy ñeâm ñöôïc söï lôïi ích an vui treân coõi ñôøi vaø coõi nhaân gian”.

Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû ca ngôïi raèng: “Laønh thay! Ñöùc Theá Toân kheùo noùi.”

Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû ôû nôi Ñöùc Theá Toân laéng nghe ñöôïc Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø la ni ñoù xong thì taâm sinh aùi laïc, vui möøng hôùn hôû , saéc maët töôi vui ñænh leã döôùi chaân Ñöùc Phaät roài baïch vôùi Ñöùc Phaät raèng: “Theá Toân! Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø La Ni naøy. Töø nay veà sau con vónh vieãn khoâng ñeå cho queân maát, maø luoân ghi nhôù, thoï trì, ñoïc tuïng, giaûi noùi nghóa aáy, cuùng döôøng cung kính vaø vì ngöôøi khaùc dieãn noùi Phaùp ñoù.”

Luùc ñoù, trong nhaø cuûa Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû, trong khoaûng thôøi gian baèng caùc buùng tay, ñoät nhieân coù moïi thöù vaøng baïc, traân baûo, luùa gaïo, taøi vaät traøn ñaày caùc kho löông.

Baáy giôø Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû chieâm ngöôõng Ñöùc Theá Toân khoâng heà chôùp maét roài laïi nhieãu quanh haøng traêm ngaøn voøng, ñænh leã döôùi chaân Ñöùc Phaät roài lui ra.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo A Nan Ñaø raèng: “Ngay hoâm nay oâng haõy ñeán ngoâi gia cuûa Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû roài vaøo trong nhìn xem coù bao nhieâu thöù taøi vaät, luùa gaïo, vaøng baïc, chaâu baùu ñaõ traøn ñaày trong moïi kho löông, kho taøng cuûa Tröôûng giaû aáy chöa?”

Khi ñoù, A Nan Ñaø nghe lôøi Ñöùc Phaät daïy xong, lieànmau choùng ñi ñeán ngoâi gia cuûa Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû nôi Ñaïi thaønh Kieàu Thöôùng Di. Ñeán nôi roài, Ngaøi vaøo xem vaø nhìn thaáy bao nhieâu thöù taøi vaät, luùa gaïo, hoäc thaïc, vaøng baïc, traân baûo, thaûy ñeàu traøn ñaày trong moïi loaïi kho löông roäng lôùn.

Luùc A Nan Ñaø ñoät nhieân nhìn thaáy vieäc nhö vaäy thì trong loøng kinh ngaïc, mæm cöôøi vaø khôûi taâm aùi laïc, vui veû hôùn hôû. Thôøi A Nan Ñaø tuaân phuïng lôøi daïy cuûa Ñöùc Phaät xong lieàn quay veà choã Ñöùc Phaät ngöï, cuùi ñaàu laøm leã döôùi chaân Ñöùc Theá Toân roài baïch vôùi Ñöùc Phaät raèng: “ Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû duøng nhaân duyeân naøo maø ñöôïc phöôùc roäng lôùn nhö vaäy? Laønh thay! Theá Toân! Nguyeän xin vì con maø dieãn noùi vieäc ñoù.”

Ñöùc Phaät baûo A Nan Ñaø raèng: “Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû naøy coù Ñaïi Trí Tueä, vì hay phaùt taâm nhôø giöõ vónh vieãn khoâng coù queân maát, thoï trì, ñoïc tuïng, cuùng döôøng, cungkính, suy tö dieäu lyù, phaùt Ñaïi Töø Bi vì chuùng sinh khaùc giaûi noùi Phaùp ñoù, neân hay khieán cho oâng aáy ñöôïc coâng ñöùc thuø thaéng chaúng theå luaän baøn. Trong voâ löôïng ñôøi thöôøng vì Chö Thieân vôùi ngöôøi ôû Theá gian dieãn noùi Phaùp ñoù.

A Nan Ñaø! Ñaø la ni naøy thaät laø ñieàu hieám coù. Taát caû Thieân Ma, Ñaïi Phaïm Thieân Vöông, Sa Moân, Baø La Moân chuùng, Trôøi, Ngöôøi, A Toá La … ñoái vôùi Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø la ni naøy thöôøng neân phaùt taâm toân troïng cung kính chaúng neân khôûi taâm phaù hoaïi, khinh cheâ.

A Nan Ñaø! Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø La Ni naøy, caùc Chuù chaúng coù theå phaù hoaïi ñöôïc. Neáu chuùng sinh khoâng coù caên laønh, chuùng sinh keùm phöôùc thì duø coù tai cuõng chaúng ñöôïc taïm nghe,huoáng chi coù theå bieát Ñaø la ni naøy ñöôïc ghi ôû trong Kinh ñoù maø taâm ghi nhôù; mieäng dieãn noùi thoï trì ñoïc tuïng ñöôïc. Taïi sao vaäy? Vì Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø La Ni naøy laø nôi dieãn noùi cuûa taát caû Nhö Lai; laø nôi gia trì cuûa taát caû Nhö Lai; laø nôi maø taát caû Nhö Lai ñoàng aán khaû, giaûi thích, cuùng döôøng, toân troïng, khen ngôïi; laø Phaùp Toái Thaéng vi dieäu raát khoù giaûi baøy. Taát caû Nhö Lai, moãi moät taâm ñeàu khoâng coù sai khaùc, duøng moät aâm thanh dieãn Phaùp naøy khieán cho caùc chuùng sinh ñeàu ñöôïc giaûi roõ.

Nay Ta vì caùc chuùng sinh chòu nhieàu söï khoå vì ngheøo tuùng, beänh taät, caùi aùc khuûng boá taát caû söï nhieãu loaïn, vieäc khoâng theå chòu noåi khieán cho ngöôøi thoï nhaän caùc ñieàu aáy ñöôïc sung tuùc, an oån, khoaùi laïc.

Baáy giôø, A Nan Ñaø nghe Ñöùc Phaät noùi veà Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø la ni naøy xong lieàn phaùt taâm ghi nhôù, thoï trì, ñoïc tuïng, suy tö giaûi roõ, toân troïng cuùng döôøng. A Nan Ñaø töø choã ngoài ñöùng daäy, traät aùo hôû vai beân phaûi, quyø goái beân phaûi saùt ñaát chaép tay höôùng veà ban chaân cuûa Ñöùc Phaät. Thôøi A Nan Ñaø kính leã Ñöùc Phaät xong lieàn phaùt taâm chí thaønh, noùi Nga Tha (Gatha) ñoù maø ca ngôïi raèng:

### *Chö Phaät Theá Toân khoù luaän baøn* Phaùp do Phaät noùi khoù luaän baøn Phaùt taâm hoan hyû khoù luaän baøn Thuaän hieän thoï baùo khoù luaän baøn Thieân Nhaân Sö Trí Nhaát Thieát Trí Ñeán bôø beân kia lìa sinh töû

***Leã quaû voâ thöôïng thaønh Phaùp Vöông Nay con xöng taùn Phaùp voâ uùy***

Luùc ñoù, A Nan Ñaø noùi lôøi ca ngôïi ñoù xong lieàn vui veû hôùn hôû baïch vôùi Ñöùc Phaät raèng: “Theá Toân! Kinh naøy coù teân goïi nhö theá naøo? Nay con phuïng trì nhö theá naøo?”

Ñöùc Phaät baûo A Nan Ñaø raèng: “Nhö lôøi oâng hoûi thì Kinh naøy coù teân Dieäu Nguyeät Tröôûng giaû Sôû Vaán Kinh; Ñaéc Nhaát Thieát trì Baûo Kho Taøng Thoï Trì Phaùp Kinh. Laïi coù teân goïi laø: Nhaát Thieát Nhö Lai Sôû Thuyeát Caùt Töôøng Trì Theá Ñaø La Ni Kinh. Caùc oâng caàn thoï trì nhö vaäy.”

Ñöùc Phaät noùi kinh ñoù xong thì A Nan Ñaø vôùi caùc Tyø Kheo, Boà taùt ma ha taùt, taát caû Trôøi, Ngöôøi, A Toá La, Caøn Ñaït Phoäc … cuûa theá gian ñeàu raát vui veû, tin nhaän, phuïng haønh, laøm leã roài lui ra.

**PHAÄT THUYEÁT ÑAÏI THÖØA THAÙNH CAÙT TÖÔØNG TRÌ THEÁ ÑAØ LA NI KINH HEÁT**

**03/05/2006**

Maät Taïng Boä 3 - No 1165 (Tr. 672  Tr. 674)

**THAÙNH TRÌ THEÁ ÑAØ LA NI KINH**

*Haùn dòch: Taây thieân dòch kinh Tam taïng trieàu taùn Ñaïi phu Thi Hoàng Loâ Thieáu Khanh – Truyeàn Phaùp Ñaïi Sö THI HOÄ phuïng chieáu dòch.*

*Vieät dòch: HUYEÀN THANH*

Baáy giôø, Trì Theá Boà Taùt baïch vôùi Ñöùc Phaät raèng: “Theá Toân! Neáu laïi coù ngöôøi thoï trì, ñoïc tuïng Ñaø la ni naøy thì phaûi thoï trì nhö theá naøo? Nguyeän xin Ñöùc Phaät dieãn noùi.”

Khi ñoù, Ñöùc Theá Toân baûo Trì Theá raèng: “Neáu laïi coù ngöôøi ôû moãi ñaàu thaùng, vaøo ngaøy moàng moät cuûa thaùng Baïch Nguyeät, moät mình ñi vaøo doøng soâng cuûa bieån caû vaø ngaâm mình trong laøn nöôùc sao cho nöôùc ngaäp ñeán vuù, xong quay maët veà phöông Ñoâng, höôùng veà maët trôøi, chaép tay maø ñöùng. Baét ñaàu töø luùc maët trôøi loù daïng, cho ñeán luùc maët trôøi laën, tuïng trì chuù naøy. Töø nöôùc ñi ra, xong nhòn aên 7 ngaøy, ngaøy ñeâm tuïng trì vaø ñöøng noùi chuyeän vôùi ngöôøi khaùc. Sau ñoù, lieàn veõ baûn hình cuûa Trì Theá. Muoán ñieåm toâ saéc veû thì duøng taâm traân troïng ñem nöôùc höông Baïch Chieân Ñaøn xoa leân luïa roài ñeå traûi qua moät tuùc (1 ñeâm hay moät thôøi haïn) bieåu thò cho taâm cuùng döôøng, khieán ngöôøi Thaày, ngöôøi thoï veõ phaûi thoï Teá giôùi, taém goäi maëc quaàn aùo môùi, khôûi taâm traân troïng y theo Phaùp ñieåm toâ saéc veû trang nghieâm. Böùc töôïng cao 10 khuyûu tay, ngang roäng 3 khuyûu tay, saéc veû maøu xanh luïc ñaäm, ngoài treân hoa sen, trang nghieâm voâ löôïng, saéc veû töôi taén tinh khieát, aùnh haøo quang saùng nhö maët trôøi, tay phaûi caàm traùi caây, tay traùi laøm theá an uûy, dung maïo oân hoøa vui veû, ngoài ôû phía tröôùc Long cung (cung ñieän cuûa Roàng) tay naâng hoäp baùu Traân chaâu, Bình baùu, San hoâ, maõ naõo, vaøng baïc, löu ly ñuû moïi loaïi baùu. Tónh taâm cuùng döôøng, phía beân treân an baøy Chö Thieân vôùi maây baùu, möa baùu, löôùi baùu. ÑAÏI CAÙT TÖÔØNG THIEÂN, tay naâng hoa sen an uûy beân phaûi. CAÙT TÖÔØNG BAÛO CHÖÔÛNG ñöùng haàu beân traùi, hình saéc nghieâm maõn vôùi löu ly nghieâm thaân, tay naâng hoa sen laøm töôùng an uûy. Töôïng TRÌ THEÁ ñöôïc ñaët ôû nôi coù XAÙ LÔÏI (Xaù Lôïi Xöù) ñem nöôùc höông AÙt Giaø moïi thöù thöùc aên nhoû nhieäm, hoa an, Toâ, daàu, ñeøn saùng cuùng döôøng. Laïi ñem dieäu hoa, Toâ, daàu, höông, ñeøn, thöùc aên uoáng, moïi loaïi cuùng döôøng TAÀN NA vôùi DAÏ CA ñeå hi voïng khoâng coù Ma söï (vieäc chöôùng ngaïi, chöôùng naïn)

Cuùng döôøng xong laïi duøng Chieân Ñaøn, Traàm Thuûy vôùi caùc dieäu höông, Toâ höông, daàu, ñeøn, voâ löông cuùng döôøng roài ñoái maët quaùn töôûng tröôùc töôïng Boà Taùt, chí taâm chuyeân chuù, ngoài ngay thaúng trì tuïng. Baét ñaàu töø giôø Daàn (5h-7h saùng) ñi vaøo trong Ñaèn hoaëc 7 ngaøy hoaëc 14 ngaøy cho ñeán 1 ngaøy, ñeán luùc maët trôøi moïc thì caàu nguyeän taát öùng thaûy ñeàu thaønh töïu.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo Trì Theá raèng: “Neáu laïi coù ngöôøi vaøo nöûa ñeâm ngaêm mình trong nöôùc tuïng trì chuù naøy maõn 80 bieán thì ngay trong thaùng seõ ñöôïc maõn öôùc nguyeän.”

Ñöùc Phaät baûo:”Trì Theá ! Neáu coù ngöôøi vaøo luùc nöûa ñeâm y theo Phaùp tuïng TRÌ THEÁ Boà Taùt, y theo Phaùp Khieát Tónh thì ôû trong 6 thaùng aét ñöôïc öôùc nguyeän”

Ñöùc Phaät baûo:”Trì Theá! Neáu laïi coù ngöôøi caát daáu taøi vaät. Sau ñoù phaùt taâm y theo phaùp tuïng thì aét trì aét coù döôïc taøi vaät.”

Ñöùc phaät baûo:”Trì Theá! Neáu laïi coù ngöôøi muoán caàu ñòa vò veû vang(vinh vò), ban ngaøy ngaâm mình trong nöôùc tuïng trì chuù naøy, ñeán nöûa ñeâm laïi duøng haït meø maø laøm Hoä ma : Laáy 1 haït, nieäm 1 bieán roài 1 laàn thieâu ñoát cho ñeán 800 bieán aét ñöôïc Ñaïi hyû, phuù quyù maõn tuùc”

Ñöùc Phaät baûo:”Trì Theá! Neáu laïi coù ngöôi ñem haït caûi traéng hoøa chung vôùi Toâ 1 laán nieäm laáy 1 haït roài 1 laàn thieâu ñoát. Döïa theo luùc tröôùc taùc Phaùp cuõng laøm Phaùp Hoä ma thì Nhaø Vua ñöôïc möøng vui, ñaát nöôùc khoâng coù tai hoïa.”

Ñöùc Phaät baûo:”Trì Theá! Neáu laïi coù ngöôøi ñem söõa, dieäu höông hoøa chung vôùi Toâ roài laøm Phaùp hoä ma. Döïa theo luùc tröôùc taéc Phaùp thöôøng hay chaän ñöùng taát caû tai naïn cuûa Ñaïi Thaàn.”

Ñöùc Phaät baûo:”Trì Theá! Neáu laïi coù ngöôøi nöûa ñeâm chí taâm tuïng trì danh hieäu Boà Taùt y theo Phaùp hoä tónh thì trong 7 ngaøy ñöôïc Ñaïi taøi hyû thaønh töïu cuï tuùc.”

Ñöùc Phaät baûo:”Trì Theá! Neáu laïi coù ngöôøi vaøo moàng 1 cuûa thaùng Baïch nguyeät baét ñaàu taéc phaùp thoï trì, Teá giôùi, ôû choã chöùa Xaù Lôïi ñaët töôïng Boà Taùt y theo Phaùp cuùng döôøng, ghi nhôù tuïng trì, danh hieäu cuûa Boà Taùt, chí taâm caàu nguyeän thì Boà Taùt aét hieän hình bieán hoùa (hoùa hình) ôû tröôùc maët an uûi, ñöôïc baát thoaùi chuyeån, khôûi Boà Taùt haïnh.”

Ñöùc Phaät baûo: “Trì Theá! Neáu laïi coù ngöôøi aên uoáng tinh khieát (Toá thöïc) haønh phaïm haïnh, caét ñöùt vieäc aên thòt uoáng röôïu, ngaøy ñeâm haèng tuïng seõ ñöôïc ñaïi phuù quyù.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi nghi quyõ naøy goïi laø CAÊN BAÛN CHUÙ. Lieàn ôû trong chuùng hoäi maø noùi chuù laø:

1. **Naüng moâ la ñaùt naüng ñaùt la daï daõ. AÙN**
2. **Phoäc toâ ñaø ly, taùt phoäc haï**
3. **AÙN laïc khaát xoa nhĩ boä ña la neã**
4. **Phoäc taát ninh dueä, taùt phoäc haï**
   * NAMO RATNATRAYAØYA OMÏ VASU DHAØRE SVAØHAØ

OMÏ LAKSÏMI BHUØ TAØRANÏI VASINÌYE SVAØHAØ

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân noùi chuù naøy xong laïi baûo Trì Theá raèng: “Coù bao nhieâu aán Phaùp bieåu thò cho Taâm Phaùp cuõng goïi laø ngoaïi bieåu (bieåu thò beân ngoaøi). Luùc taùc aán naøy, ñem, hai baøn tay chaép laïi giöõa roãng. Laïi ñem ngoùn troû co ngay phaàn chính giöõa, döïng ngoùn voâ danh. Ngoùn uùt nhö tính toaùn maø töï nhau caøi. Hình traïng ngoùn giöõa löôïng thaúng nhö caây kim. AÁn hình naøy cuøng trí ôû 8 phöông aáy moãi moãi caùch nhau. Ñaây laø aán Nghi quyõ cuûa Trì Theá, y theo Phaùp keát aán, tuïng Trì minh chuù naøy thì taát caû söï caàu nguyeän ñeàu ñöôïc thaønh töïu, lôïi ích roäng raõi cho höõu tình.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi chuù laø:

**“AÙn-thaát-ly dueä, Thaát-ly ca ly, Ñaèng naüng ca ly, Ña neã daõ ca ly, Taùt phoäc haï”**

* + OMÏ SRÌYE ‘SRÌ KARE DHAØNA KAØRE DHAØNAØYA KAØRE SVAØHAØ

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân noùi chuù naøy xong laïi baûo Trì Theá raèng: “TAM MUOÄI aán naøy tröôùc tieân neân chaép hai tay laïi, ñem ngoùn caùi co vaøo trong loøng baøn tay. Ñaây goïi laø aán TAM MUOÄI Trì theá.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi chuù laø:

**“AÙn- Tam ma dueä Taûo di-dueä Tam ma daõ ca ly, ma haï tam ma dueä, taùt-phoäc haï.”**

* + OMÏ SAMAYE SAUMYE SAMAYA KARE MAHAØ SAMAYE SVAØHAØ

Luùc ñoù, Ñöùc Theá Toân baûo TRÌ THEÁ raèng: “AÁn Tam Muoäi Thaân chuù naøy laø nhö vaäy.

Laïi nöõa, Trì Theá! Neân ñem ngoùn troû co ôû loùng thöù ba cuûa ngoùn giöõa, döïng ngoùn caùi. AÁn naøy goïi laø AÁN CAÊN BAÛN cuûa Trì Theá Boà Taùt. Luùc trieäu thænh Thaùnh Hieàn vôùi luùc ñöa tieãn Thaùnh Hieàn thì ñeàu taùc aán naøy.”

Ñöùc Phaät baûo Trì Theá: “Neân ñem ngoùn troû höôùng ra beân ngoaøi duoãi ngang. Ñaây goïi laø HOA AÁN.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi chuù laø:

**“AÙN - phoäc toâ ñòa taùt phoäc haï”**

* + OMÏ VASUNI SVAØHAØ

Ñöùc Phaät baûo: “Trì Theá! Hoa AÁn, chuù naøy haõy thoï trì nhö vaäy.”

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân laïi baûo: “Trì Theá! Neáu laïi coù ngöôøi neân ñem ngoùn giöõa maø ñeàu duoãi ngang. Ñaây goïi laø Höông AÁn.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi chuù laø:

**“AÙN - Phoäc toâ ñaø ly taùt phoäc ha”**

* + OMÏ VASU DHAØRE SVAØHAØ

Luùc ñoù, Ñöùc Theá Toân noùi chuù naøy xong lieàn baûo Trì Theá raèng: “Neáu laïi coù ngöôøi ñem ngoùn voâ danh höôùng ra ngoaøi maø duoãi. Ñaây goïi laø ÑOÀ HÖÔNG AÁN.” Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi chuù laø:

**“AÙN – Phoäc toâ ma ñeå thaát ly dueä taùt phoäc haï”**

* + OMÏ VASU MATI ‘SRÌYE SVAØHAØ

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi chuù naøy xong laïi baûo Trì Theá raèng: “Neáu laïi coù ngöôøi caàn ñem vaø ngoùn caùi cuøng vòn nhau, duoãi ba ngoùn coøn laïi nhö Tam Coå Kim Cöông. Ñaây goïi laø ÑAÊNG AÁN. Luùc aáy, Ñöùc Theá Toân noùi chuù laø:

**“ AÙN - Phoäc toâ Ñaø la ni taùt phoäc haï”**

* + OMÏ VASU DHAØRANÏI SVAØHAØ

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân noùi chuù xong lieàn baûo Trì Theá raèng: “Neáu laïi coù ngöôøi caàn ñem hai baøn tay nhö theá buïm nöôùc, duøng ngoùn caùi giao keát vöôït qua phía ngoaøi cuûa ngoùn troû. Ñaây goïi laø THÖÏC AÁN.” Luùc ñoù, Ñöùc Theá Toân noùi chuù laø:

**“AÙN - Ñaø la ni Ñaø la ni taùt phoäc haï”**

* + OMÏ DHAØRANÏI DHAØRANÏI SVAØHAØ

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân noùi chuù naøy xong, laïi baûo Trì Theá raèng: “Caùc thöù cuùng döôøng coøn laïi ñoàng vôùi AÁn Caên baûn, chuù vaøo ñeå gia trì. Neáu thöôøng duøng Phaùp Thí thôøi duøng AÁn Chuù thöôøng maø gia trì.

Neáu laïi coù ngöôøi veõ saéc veû cuûa töôïng Trì Theá Boà Taùt thì neân duøng luïa môùi mòn toát khoâng coù loãi tì veát, y theo tröûu löôïng cuûa Phaät, daøi khoaûng hai taác. Töôïng beân treân veõ töôïng Phaät, beân phaûi laø töôïng Quan AÂm Thaùnh Töï Taïi, beân traùi veõ töôïng Kim Cöông Thuû. Töø khoaûng giöõa cuûa töôïng Phaät laø töôïng Trì Theá, vôùi hình maøu vaøng roøng. Tay phaûi cuûa Boà Taùt laøm töôùng Thí Nguyeän, trang nghieâm baèng moïi thöù traân chaâu, löu ly cho ñeán maõ naõo ñeàu duøng ñeå nghieâm söùc.

ÔÛ phía döôùi veà beân phaûi veõ ngöôøi tuïng trì, tay phaûi ñænh leã, tay traùi caàm caùi maõo. ÔÛ trong thaùng Baïch nguyeät, toâ veõ Boà Taùt ôû ñaây tuïng trì 10 vaïn bieán vaø tuøy söùc maø cuùng döôøng.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo Trì Theá raèng: “Neáu laïi coù ngöôøi muoán troàng tæa ruoäng thì ngöôøi tuïng trì taém goäi, maëc quaàn aùo môùi thoï trì Teá giôùi. Ñem töôïng Boà Taùt ñaët ôû trong ruoäng. Laïi duøng höông boät, hoa man, löu ly, thöùc aên uoáng teá dieäu traân troïng cuùng döôøng, nieäm teân Boà Taùt ñeán 800 bieán. Laïi ôû tröôùc töôïng gia trì nöôùc thôm, tuïng 800 bieán xong roùt vaøo Hieàn Bình ñaët ôû tröôùc töôïng, khieán ngöôøi troàng tæa ruoäng vôùi con boø, tay troàng thaúng haøng maø ñöùng. Duøng nöôùc cuûa Hieàn Bình röôùi vaåy vaø ngöôøi tuïng trì hieãu quanh ñaát ruoäng naøy vôùi ngöôøi caøy vaø con boø ñi 7 voøng xong coù theå haï haït gioáng.

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân baûo Trì Theá raèng: “Neáu laïi coù ngöôøi muoán gaët haùi ruoäng, ôû 4 goùc ñaát ñaët theâm khieán cho ngang baèng, aên uoáng nhö Phaùp. Ngöôøi tuïng trì naøy taém röûa, maëc quaàn aùo saïch, thoï trì Teá giôùi. Laïi ñem Toân töôïng ñaët ôû trong ruoäng. Laïi duøng hoa, höông, ñeøn, ñuoác, thöùc aên uoáng, moïi loaïi cuùng döôøng, tuïng chuù gia trì maõn 800 bieán. Laïi gia trì roài, ñem Toân töôïng Boà Taùt ôû maët Ñoâng, duøng höông, boät, toâ, daàu, hoa man, thöùc aên uoáng, tónh taâm trong kho ñoát moïi dieäu hông vaø ñem moïi hoa, nöôùc thôm AÙt Giaø, duøng loïng, phöôùng, Phan vôùi caùc thöù cuùng döôøng. Laïi ñem töôïng Boà Taùt ñaët ôû trong kho … Laïi duøng söõa boø röôùi vaûy beân trong kho, tuïng trì chaân ngoân, tröø boû caùc vaät roài môùi nhaäp taøi coác vaøo thì seõ toát laønh khoâng coù tai hoïa.

Laïi nöõa Trì Theá! Nôi kho taøng naøy ñaët baøy thöùc aên vôùi höông hoa cuùng döôøng, thoï trì ñoïc tuïng Ñaø la ni naøy seõ lìa caùc tai naïn.

Laïi nöõa Trì Theá! Neáu laïi coù ngöôøi duøng tô luïa nguõ saéc vieát cheùo kinh Trì Theá Ñaø la ni. Laïi duøng höông xoâng öôùp, ñoïc tuïng roài ñoäi leân ñaàu thì phöôùc taêng voâ löôïng, chaän tröø ñöôïc tai naïn.

Ñöùc Phaät baûo Trì Theá! Neáu coù ngöôøi thoï trì. Tröôùc tieân neân tónh taâm tuïng 800 bieán. Moät ngaøy 3 thôøi tuïng Ñaø la ni naøy thì öôùc nguyeän seõ öùng Boà Taùt gia höõu (seõ gia trì giuùp ñôõ).

Laïi nöõa trì Theá! Neáu laïi coù ngöôøi caàu caùc öôùc nguyeän. ÔÛ ngay mình ñöùng döøng, höôùng veà goùc Ñoâng Baéc khôûi hình töôïng Thaùnh Trì Theá Boà Taùt duøng tô löïa nguõ saéc y theo toâ veõ cho ñeán luùc xong vieäc. Toá tónh an trí, roài chí taâm cuùng döôøng nöôùc thôm AÙt Giaø, höông xoa, höông ñoát, Chieân Ñaøn Traàm thuûy, ñuû moïi loaïi höông. Laïi duøng 5 loaïi baùu, 5 loaïi thuoác vôùi 5 loaïi luùc boû vaøo bình AÙt Giaø roài ñaët tô luïa leân treân, ñöøng môû caùi bình naøy, y theo Phaùp tuïng trì Ñaø la ni naøy thì taát caû öôùc nguyeän thaûy ñeàu maõn tuùc, taøi vaät taêng tröôûng, ñöôïc phöôùc voâ löôïng.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo: “Trì Theá! Neáu coù chuùng sinh muoán laøm kho löông thì tuøy theo löôïng lôùn nhoû. Nhö luùc muoán laáy thì neân duøng bô, thöùc aên cuùng döôøng Toân töôïng y theo Phaùp tuïng trì Ñaø la ni naøy 120 bieán maõn tuùc soá naøy, sau ñoù môùi laáy ra seõ ngöng tröø moïi naïn.”

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân baûo trì Theá raèng: “Neáu laïi coù ngöôøi caàm giöõ tieàn ñi xa, coát nhuïc öu phieàn thì neân duøng Baïch Toa (coû gaáu, cuû cuûa noù laø vò thuoác Höông Phuï töû, coû caây chaø xaùt laáy chaát loûng), Ngöu Hoaøng, Uaát Kim, Long Naõo, Ñaøn Höông, Xaï Höông laøm thaønh nöôùc AÙt Giaø, vaïch chia nôi thuyeàn lôùn, tónh taâm tuïng trì Ñaø la ni naøy thì ngöôøi caàm taøi vaät ñi xa aáy seõ mau choùng theo loái baèng phaúng toát laønh quay veà, ñoàng thôøi tieàn cuûa cuõng taêng ñöôïc nhieàu hôn.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi chuù laø:

**“ Ñaùt neã daõ tha, töùc leä töùc leä A nga tha A nga tha baû nga phoäc ñeá”**

* + TADYATHAØ: ‘SRÌ ‘SRÌ AGACCHA AGACCHA BHAGAVATE

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân noùi chuù naøy xong laïi baûo: “ Trì Theá! Ñaø la ni naøy neáu hay thoï trì seõ hay maõn taát caû öôùc nguyeän cuûa höõu tình, ví nhö Thuûy Ñaïi traøn khaép maët ñaát. Laïi nhö aùnh saùng maët trôøi hay phaù caùc AÙM, gioáng nhö aùnh saùng maët traêng ñem söï trong maùt cho vaïn vaät.”

Luùc doù, Ñöùc Theá Toân noùi chuù laø:

1. **Ñaùt neã daõ tha ñaø naüng noâ**
2. **Phoäc loã noa**
3. **Thaát ninh phoäc**
4. **AÁn naïi la**
5. **Thaát ninh phoäc**
6. **Toâ ñeá nhaï sa**
7. **Ma noã**
8. **Noã ma hoâ**
9. **Töùc ñaù daõ ñoå**
10. **Thieát ñaù ñaûm**
11. **Taùt na baùt la daõ tham**
12. **Daõ tha ca laêng**
13. **Taát ñieän ñoå**
14. **Maõn ñaùt la phaû na**
15. **Neã haï**



1. **Ñaùt neã daõ tha**
2. **Khö tra khö tra**
3. **Kheá chí kheá chí**
4. **Cuï traùc cuï traùc**
5. **Toâ loã toâ loã**
6. **Maãu loâ maãu loâ**
7. **Moân taû moân taû**
8. **Naüng ma ly**
9. **Naüng ma ly**
10. **Neâ töù neâ töù**
11. **Naïi ba daõ**
12. **Naïi ba daõ**
13. **Baùt ñaùt la**
14. **Ñeå saét xaù ñeá**
15. **Töù la neâ daõ**
16. **Toâ phoäc la noa**
17. **Baùt la naïi ba daõ**
18. **Sa phoäc haï**
19. **Phoäc toâ ñòa**
20. **Sa phoäc haï**
21. **A naäu Ñaùp haùn naüng daõ**
22. **Sa phoäc haï**
23. **Phoäc hoä ñòa**
24. **Sa phoäc haï**
25. **Phoäc toâ ñaø**
26. **Ñòa ñaù dueä**
27. **Sa phoäc haï**
28. **Ngu kieåu**
29. **Sa phoäc haï**
30. **Toâ la tò**
31. **Sa phoäc haï**
32. **AÁn naïi la daõ**
33. **Sa phoäc haï**
34. **Phoäc loã noa daõ**
35. **Sa phoäc haï**
36. **Pheä thaát la ma noa daõ**
37. **Sa phoäc haï**
38. **Ninh theá tyû duï**
39. **Vĩ ninh theá tyø döôïc**
40. **Sa phoäc haï**

* **OÅ ñaùp ba naïi dieãn ñoå nhĩ kieám khaát xoa naêng ha A vĩ la ha naêng noa moâ naïi dieãn ñoå. AÙN ñaùt toâ töù meâ ninh töù naïi naïi ba daõ Sa phoäc haï.**

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi chuù naøy xong, baûo Trì Theá raèng: “Chuù naøy coù teân laø: Trì Theá Boà Taùt taâm Ñaø la ni. Neáu coù ngöôøi tónh taâm thoï trì Ñaø la ni naøy, ghi nhôù chaúng queân thì hay dieät ñöôïc toäi naëng, ñöôïc phöôùc voâ löôïng, xaû ly ba aùc, vieân maõn phuù quyù. Nôi caùc öôùc nguyeän khoâng coù gì khoâng ñaày ñuû cho ñeán cöùu caùnh thaønh quaû voâ thöôïng.

Luùc aáy trì Theá Boà Taùt vôùi caùc Thaùnh chuùng nghe ñieàu Ñöùc Phaät noùi ñeàu vui veû voâ löôïng cuùi ñaàu leã döôùi chaân Ñöùc Phaät vaø tin nhaän phuïng haønh.

THAÙNH TRÌ THEÁ ÑAØ LA NI KINH HEÁT

03/02/1997

## 向 鉏 四 先 四 先 代VASUDHAØRA DHAØRANÏÌ (TRÌ THEÁ ÑAØ LA NI)

Phuïc hoài vaø chuù thích Phaïn Vaên: HUYEÀN THANH

巧伕 矛丫向包 向忝四先 州丫先 市槂她伏 凹卡丫出伏

NAMO VAJRADHAØRA SAØGARA NIRGHOSÏAØYA TATHAØGATAØYA ( Quy meänh

Kim Cöông Trì Haûi Aâm Nhö Lai)

凹改卡

TADYATHAØ (Nhö vaäy, lieàn noùi Chuù laø)

湡

OMÏ ( Caûnh giaùc)

鉏列本 矛治向凸 伐丫匡向凸

SURUØPE (Dieäu saéc) BHADRAVATI (Cuï Hieàn) MAMÏGALAVATI (Cuï khaùnh:ñaày duû söï möøng vui toát ñeïp)

狣弋同 狣弋扔同

ACALE (Baát ñoäng) ACAØPALE (Khoâng coù söï thay ñoåi)

栥 凹市

UDGHAØTANI (Baét ñaàu, quyeán ruõ, aùm chæ)

栥  叨市

UDBHEDANI (Haønh ñoäng beû gaõy, daãn tôùi phía tröôùc)

屹兩向凸 四渰向凸 四巧向凸

SASYAVATI (Cuï nguõ coác: ñaày ñuû nguõ coác) DHAØDYAVATI (Cuï taøi: ñaày ñuû tieàn cuûa) DHAØNAVATI (Cuï taøi saûn: ñaày ñuû taøi saûn)

冑亙凸 盲矛向凸

‘SRÌMATI (Caùt Töôøng Tueä) PRABHAVATI ( Cuï quang: ñaày ñuû aùnh saùng)

狣亙同 合亙同 冰冰 鉏冰立 合亙同 狣巧凹肵 合叨凹肵

AMALE (Voâ caáu: khoâng dô baån) VIMALE (Ly caáu: lìa söï bôïn baån) RURU (Noäi traàn vaø ngoaïi traàn: buïi beân trong vaø buïi beân ngoaøi) VIMALE (Ly caáu) ANATASTHÌ (Khoâng coù gì khoâng nhìn) VEDA TASTHÌ (Nhìn theo kieán thöùc thoâng tueä)

合鄎了圬

VI’SVA KE’SI (Söï phaùt saùng xaûo dieäu)

狣平柰先 狣巧乃同 亙乃同

ANUTTARA ANAKULE (Voâ thöôïng an tónh) MAKULE (Phaùt trieån)

囚 囚 伙

DHIDHI ME ( Toâi suy nghó hieåu bieát)

鉡 鉡 伙

DHUDHU ME (Toâi lay ñoäng rung chuyeån)

出加共

TAØTURI ( Chinh phuïc chieán thaéng)

出先揨

TAØRA TAØRA (Cöùu ñoä, cöùu giuùp)

向忝向念

VAJRA VAJRÌ ( Kim cöông, coù tính nhö Kim Cöông)

狣向痡市 辱矢向 亙平絆先

AVARTTANI (Khoâng chuyeån) SVABHAØVA MANUSMARA ( Ghi nhôù Töï Tính)

禾 珇了 凹了揨 向溶仗 市子叨市



B KE (Höôûng thuï) OKE (Nôi truù nguï che chôû) TAKE TAKE (OÂm mang chòu ñöïng) VARSÏNÏI (Côn möa) NISÏPAØDANI (Taïo ra, laøm thaønh)

HU

矛丫圳 向忝叻先 州丫先 市槂寺 凹卡丫凹 亙平絆先

BHAGAVAMÏ VAJRADHAØRA SAØGARA NIRGHOSÏAMÏ TATHAØGATAØYA

MANUSMARA (Ghi nhôù Ñöùc Theá Toân Kim Cöông Trì Haûi Aâm Nhö Lai)

屹楠 凹卡丫凹 屹忸 亙平絆先

SARVA TATHAØGATA SATYA MANUSMARA (Ghi nhôù söï chaân thaät cuûa taát caû Nhö

Lai)

叻猣 屹忸 亙平絆先

DHARMA SATYA MANUSMARA (Ghi nhôù söï chaân thaät cuûa Phaùp)

鈺千 屹忸 亙平絆先

SAMÏGHA SATYA MANUSMARA (Ghi nhôù söï chaân thaät cuûa Taêng Giaø)

凹凹揨

TATA TATA (Tröôùc laø, coát nhaát, thoaït tieân)

觢先揨

PURA PURA (Ñaày ñuû, ñaày ñuû)

觢先伏揨

PURAYA PURAYA ( Haõy laøm cho ñaày)

**觢**隊揨

PUØRNÏA PUØRNÏA (Laøm cho ñaày ñuû)

屹楠卡 屹楠屹玆觡弋

SARVATHAØ SARVA SATVANAØMÏ CA ( Taát caû chuùng sinh ôû khaép nôi)

矛先揨 矛先仗

BHARA BHARA BHARANÏI (Hoã trôï, giuùp ñôõ, laøm baäc trôï giuùp)

鉏伐丫匡

SUMAMÏGALA (Thieän caùt khaùnh : kheùo laøm cho toát ñeïp)

圭阢亙凸

‘SAØNTA MATI (Tòch Tónh Tueä )

圬向亙凸

‘SIVA MATI (Kính Aùi Tueä)

maõn)

maõn)

maõn)

maõn)

伐丫匡亙凸

MAMÏGALA MATI (Caùt Khaùnh Tueä)

盲矢亙凸

PRABHAØ MATI (Quang Tueä)

亙扣亙凸

MAHAØ MATI (Ñaïi Tueä)

矛治亙凸

BHADRA MATI (Hieàn Tueä)

玅丫猌揨

AØGACCHA AØGACCHA (Ñöøng ñi, ñöøng ñi)

屹亙伏 亙平絆先 送扣

SAMAYA MANUSMARA (Haõy ghi nhôù lôøi theà cuûa mình) SVAØHAØ (Thaønh töïu vieân

狣 四先 亙平絆先 送扣

A DHAØRA MANUSMARA (Ghi nhôù söï voâ sinh baát dieät) SVAØHAØ (Thaønh töïu vieân

盲矢向 亙平絆先 送扣

PRABHAØVA MANUSMARA (Ghi nhôù söï Coù thaéng thöôïng) SVAØHAØ (Thaønh töïu vieân

呠丙 亙平絆先 送扣

DRÏDÏHA MANUSMARA (Ghi nhôù söï kieân coá beàn chaéc) SVAØHAØ (Thaønh töïu vieân maõn)

包介 亙平絆先 送扣

TEJA MANUSMARA (Ghi nhôù Uy Ñöùc) SVAØHAØ (Thaønh töïu vieân maõn)

介伏 亙平絆先 送扣

JAYA MANUSMARA (Ghi nhôù söï Toân Thaéng) SVAØHAØ (Thaønh töïu vieân maõn)

合介伏 亙平絆先 送扣

VIJAYA MANUSMARA (Ghi nhôù söï toái thaéng) SVAØHAØ (Thaønh töïu vieân maõn)

岝叨伏 亙平絆先送扣

HRÏDAYA MANUSMARA (Ghi nhôù trong taâm) SVAØHAØ (Thaønh töïu vieân maõn)

屹楠屹玆 亙平絆先送扣

SARVASATVA MANUSMARA (Ghi nhôù taát caû Huõu Tình) SVAØHAØ (Thaønh töïu vieân

輆 鉏向鉏四刑 送扣

OMÏ (Quy meänh) SUVASUDHAØRE (Thieän Trì Theá ) SVAØHAØ (Thaønh töïu vieân maõn) Hoaøn chænh Phaïn Vaên vaøo ngaøy 20/06/2006

[**Trở về Thư Mục Mật Tông**](http://www.quangduc.com/mattong/index.html)

Webmaster:[quangduc@tpg.com.au](mailto:quangduc@tpg.com.au)

**Biên tập nội dung: Tỳ kheo Thích Nguyên Tạng**

Xin gởi bài mới và ý kiến đóng góp đến ban biên tập qua địa chỉ: [quangduc@tpg.com.au](mailto:quangduc@tpg.com.au) Ghi rõ nguồn **"Trang nhà Quảng Đức"** khi bạn phát hành lại thông tin từ website này.

Filename: samplePDF

Directory: F:\Quangduc\mattong

Template: Normal.dot

Title: Maät Taïng Boä 3 (Tr Subject:

Author: vu tai Keywords:

Comments:

Creation Date: 10/28/2006 8:18 AM Change Number: 6

Last Saved On: 10/30/2006 6:26 PM Last Saved By: ddt

Total Editing Time: 15 Minutes

Last Printed On: 10/30/2006 6:27 PM As of Last Complete Printing

Number of Pages: 32

Number of Words: 13,693 (approx.) Number of Characters: 53,678 (approx.)